

قَالَ الْمَلَأُ

QĀL AL-MALA'U

WORD FOR WORD
TRANSLATION
OF
THE QUR'ĀN

Juz':Nine



© Al-Huda International Welfare Foundation

INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. (Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh --- <u>every</u> word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ

SURELY WE (WILL) DEFINITELY EXPEL YOU	HIS	FROM	THEY -ACTED ARROGANTLY -ASSUMED GREATNESS	THOSE	THE	(HE)
	-PEOPLE -NATION			WHO	CHIEFS	SAID

THE ARROGANT PROUD LEADERS OF HIS NATION SAID:

"O SHUAIB! WE SHALL CERTAINLY DRIVE YOU

لِشُعَيْبٍ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ

OR	OUR	FROM	WITH	THEY	THOSE	A N D	O
	-TOWN -DWELLING		YOU	BELIEVED	WHO		SHU'AIB

AND YOUR FELLOW BELIEVERS OUT OF OUR TOWN OR

لَتَعُودَنَّ فِيْ مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كِرْهِيْنَ ۖ

ONES WHO -DETEST	WE	EVEN	WHAT?	(HE)	OUR	IN	SURELY YOU (WILL)
-HATE -DISLIKE	WERE (ARE)	IF		SAID	-FAITH -CREED		DEFINITELY RETURN BACK

YOU WILL HAVE TO RETURN BACK TO OUR NATIONAL WAYS."

HE REPLIED: "WHAT! WILL YOU MAKE US TURN BACK AGAINST OUR WILL? ★

قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِيْ مِلَّتِكُمْ

YOUR	IN	WE	IF	A	ALLĀH	-UPON	WE	IN
-FAITH -CREED		RETURNED BACK		LIE		-AGAINST	FABRICATED	FACT

WE SHALL INDEED INVENT A LIE AGAINST ALLAH IF WE RETURN

TO YOUR WAYS

بَعْدَ إِذْ نَجَّيْنَا اللَّهَ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ

WE	THAT	FOR	(IT)	NOT	AND	FROM	ALLĀH	(HE) SAVED	W H E N	AFTER
RETURN BACK		US	BE			IT (HER)		US		

AFTER ALLAH HAS RESCUED US THEREFROM.

IT IS NOT POSSIBLE FOR US TO TURN BACK.

فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ

-ALL	OUR	(HE)	OUR	ALLĀH	(HE)	THAT	EX-	IN
-EACH	-RABB	(ENCOM-	-RABB				CEPT	IT
-EVERY	-SUSTAINER	PASSES)	-SUSTAINER		WILLS			(HER)

UNLESS ALLAH, OUR RABB, WANTS US TO.

OUR RABB HAS VAST

شَيْءٍ عَلِيمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَ

AND	BETWEEN	(You)	(O)	WE (HAVE)	ALLĀH	(ONLY)	(IN)	(OF)
		-OPEN!	OUR					
		-DECIDE!	-RABB	-TRUSTED			KNOW-	
	US	-JUDGE!	-SUSTAINER	-RELIED		UPON	LEDGE	THINGS

KNOWLEDGE OF EVERYTHING. WE PUT OUR TRUST IN ALLAH."

THEN THEY PRAYED: OUR RABB! DECIDE BETWEEN US AND

بَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ۝ وَقَالَ

(HE)	AND	(OF)	THOSE WHO	(ARE)	YOU	AND	WITH THE	OUR	BETWEEN
SAID		-OPEN	-DECIDE / JUDGE	BEST		-HAQQ	-TRUTH	-PEOPLE	
						-REALITY		-NATION	

OUR NATION WITH TRUTH,

FOR YOU ARE THE BEST TO DECIDE." ★

الْمَلَائِكَةُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِيَنِ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ

INDEED	SHU'AIB	YOU (ALL)	SURELY	HIS	FROM	THEY	THOSE	THE
						-DISBELIEVED		
YOU (ALL)		FOLLOWED	IF	-PEOPLE		-DENIED	WHO	CHIEFS
				-NATION		-HID THE TRUTH		

THE LEADERS WHO DISBELIEVED FROM AMONG HIS NATION SAID:

"IF YOU FOLLOW SHU'AIB, YOU SHALL

إِذَا الْخُسُوفُونَ ۝ فَأَخَذَتْهُمْ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا

SO	THE	(IT / SHE)	THEN	(ARE)	SURELY	THEN
THEY BECAME	EARTHQUAKE	THEM	SEIZED	-ONES WHO LOSE		
				-LOSERS		

INDEED BE LOSERS!" ★ THEREUPON AN EARTHQUAKE OVERTOOK

THEM AND THEY BECOME LIFELESS BODIES

فِي دَارِهِمْ جَثِيمِينَ ۝۹۱ الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا

SHU'AIB	THEY	THOSE	ONES WHO LAY	THEIR	IN
	BELIED	WHO	-PRONE -FACE DOWN	HOMES	

IN THEIR HOMES WITH THEIR FACES DOWN. ★

THOSE WHO CALLED SHU'AIB A LIAR

كَانَ لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۝ الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا

THEY	SHU'AIB	THEY	THOSE	IN	THEY	DID	(WERE)
WERE		BELIED	WHO	IT	DWELT (HAPPILY)	NOT	AS IF

WERE AS THOUGH THEY NEVER LIVED THEREIN;

THOSE WHO CALLED SHU'AIB A LIAR WERE

هُمْ الْخَسِرِينَ ۝۹۲ فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ

CERTAINLY	MY	(HE)	AND	FROM	(HE)	SO	(ARE)	THOSE WHO	THEY
	-PEOPLE -NATION	SAID		THEM	TURNED AWAY		-LOSE -ARE LOSERS		(ONLY)

THE ACTUAL LOSERS. ★

SHU'AIB LEFT THEM SAYING: "O MY PEOPLE! I DID INDEED

أَبْلَغْتُكُمْ رَسُولَ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ، فَكَيْفَ أَسْأَلُ

(SHOULD) I	SO	FOR I	AND	(OF) MY	MESSAGES	I CONVEYED
GRIEVE	HOW	YOU (ALL)	ADVISED SINCERELY	-RABB -SUSTAINER		(TO) YOU (ALL)

CONVEY TO YOU THE MESSAGES OF MY RABB AND I DID GIVE YOU

GOOD ADVICE; HOW SHALL I THEN BE SORRY

عَلَى قَوْمٍ كَافِرِينَ ۝ وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ

FROM	ANY	IN	WE	NOT	AND	ONES WHO -DISBELIEVE	A -PEOPLE	UPON
	-DWELLING -TOWN		SENT			-DENY -HIDE THE TRUTH	-NATION	

FOR THE NATION THAT REFUSES TO BELIEVE?" ★

WHENEVER WE SENT A PROPHET TO A TOWN

نَبِيِّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَاءِ لَعَلَّهُمْ

-PERHAPS -SO THAT	THE	AND	WITH THE	ITS	WE	EX- CEPT	ANY
THEY	-PAINS -DIFFICULTIES		HARDSHIPS	-PEOPLE -DWELLERS	SEIZED		-NABI -PROPHET

WE AFFLICTED ITS PEOPLE WITH ADVERSITY AND MISFORTUNE

SO THAT THEY MIGHT

يَضْرَعُونَ ۝ ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّىٰ

UNTIL	THE	(OF)	THE	(IN)	WE	THEN	THEY (MAY)
	GOOD	-BAD -EVIL		PLACE	CHANGED		-BE HUMBLE -BESEECH

HUMBLE THEMSELVES.★

THEN WE CHANGED THEIR ADVERSITY INTO GOOD FORTUNE TILL

عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا الضَّرَّاءُ وَالسَّرَّاءُ

THE	AND	THE	OUR	(IT)	IN	THEY	AND	THEY
PROSPERITY		ADVERSITY	-FATHERS -FOREFATHERS	TOUCHED	FACT	SAID		INCREASED

THEY BECAME VERY AFFLUENT AND SAID: "OUR FOREFATHERS

ALSO HAD THEIR ADVERSITY AND AFFLUENCE."

فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝ وَلَوْ أَنَّ

INDEED	IF	AND	THEY	(DO) NOT	THEY	WHILE	-SUDDENLY -UNEXPECTEDLY	WE	'SO
			PERCEIVE					SEIZED THEM	

BEHOLD! WE TOOK THEM BY SURPRISE WHILE THEY DID NOT EVEN

NOTICE IT.★ HAD

أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ

-BARAKĀT	UPON	WE	SURELY	THEY SAFEGUARDED THEMSELVES -ADOPTED TAQWĀ (ALLAH CONSCIOUSNESS)	AND	THEY	(OF)	THE	-PEOPLE
-BLESSINGS	THEM	(WOULD HAVE) OPENED				BELIEVED	TOWNS		-DWELLERS

THE RESIDENTS OF THE TOWNS BELIEVED AND FEARED ALLAH

WE WOULD HAVE SHOWERED UPON THEM RICHES

مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ كَذَّبُوا فَأَخَذْنَهُمْ بِمَا

BE- CAUSE OF WHAT	WE SEIZED THEM	SO THEY BELIED	BUT	THE -LAND -EARTH	AND	THE -SKY -HEAVEN	FROM
----------------------------	----------------------	----------------------	-----	------------------------	-----	------------------------	------

FROM THE SKIES AND THE EARTH, BUT THEY DISBELIEVED;

SO WE SEIZED THEM FOR

كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٣﴾ أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَى أَنْ يَأْتِيَهُمْ

(IT) COMES (TO) THEM	-LEST -THAT (NOT)	(OF) THE TOWNS	-PEOPLE -DWELLERS	THEN (HE) FELT SECURE	-DID? -DO?	THEY EARN	THEY -WERE -(USED TO)
-------------------------------	-------------------------	----------------------	----------------------	--------------------------------	---------------	--------------	-----------------------------

THEIR MISDEEDS. ★

DO THE PEOPLE OF THESE TOWNS NOW FEEL SECURE FROM

بِأَسْنَا بَيِّنَاتٍ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿٩٤﴾ أَوْ أَمِنَ أَهْلُ الْقُرَى

(OF) THE TOWNS	-PEOPLE -DWELLERS	(HE) FELT SECURE	AND	-DID? -DO?	(ARE) ONES SLEEPING	THEY	WHILE	(AT) NIGHT	OUR -TORMENT -PUNISH- MENT
----------------------	----------------------	------------------------	-----	---------------	---------------------------	------	-------	---------------	-------------------------------------

OUR PUNISHMENT COMING TO THEM BY NIGHT WHILE THEY MIGHT BE

FAST ASLEEP? OR DO THE PEOPLE OF THESE TOWNS

أَنْ يَأْتِيَهُمْ بِأَسْنَا ضَحَى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٥﴾ أَفَأَمِنُوا

THEY FELT SECURE	THEN -DID? -DO?	THEY (ARE) PLAY(ING)	THEY	WHILE	(BY) -DAYLIGHT -FORE- NOON	OUR -TORMENT -PUNISHMENT	(IT) COMES (TO) THEM	(FROM) -THAT (NOT) -LEST
------------------------	-----------------------	-------------------------	------	-------	-------------------------------------	--------------------------------	-------------------------------	-----------------------------------

FEEL SECURE FROM OUR PUNISHMENT COMING TO THEM IN BROAD DAYLIGHT

WHILE THEY ARE PLAYING AROUND? ★ DO THESE PEOPLE FEEL SECURE

مَكَرَ اللَّهُ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩٦﴾

THOSE WHO -ARE IN LOSS -ARE LOSERS	THE -PEOPLE -NATION	EXCEPT	(OF) ALLAH	(FROM) -PLOT -PLAN	(HE) FEELS SECURE	SO (DOES) NOT	(OF) ALLAH	(AGAINST) -PLAN -PLOT
--	---------------------------	--------	---------------	--------------------------	-------------------------	---------------------	---------------	-----------------------------

AGAINST THE PLAN OF ALLAH? INFACIT, ONLY THOSE PEOPLE FEEL

SECURE FROM THE PLAN OF ALLAH WHO ARE DOOMED TO DESTRUCTION. ★

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ

AFTER	FROM	THE	THEY	-TO -FOR	(HE)	DID?
		-LAND -EARTH	INHERIT	THOSE WHO	GUIDES	AND NOT

IS IT NOT A GUIDING LESSON TO THOSE WHO INHERIT THE
EARTH AFTER

أَهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصَبْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَنَطْبَعُ

WE	AND	BECAUSE OF	WE (COULD HAVE)	WE	IF	T H A T	(OF)
-STAMP -SEAL		THEIR SINS	REACHED THEM	WILL			ITS -PEOPLE -DWELLERS

ITS FORMER OCCUPANTS, THAT IF **WE** PLEASE,

WE CAN PUNISH THEM FOR THEIR SINS AND SEAL

عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ۝ تِلْكَ الْقُرَى

(ARE)	THE	THAT	THEY	(DO) NOT	SO	THEIR	UPON
TOWNS		THOSE	HEAR	THEY		HEARTS	

THEIR HEARTS SO THEY WOULD NOT HEAR? ★

THOSE TOWNS

نَقْصٌ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِهَا ۚ وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ

(IT / SHE) CAME	CERTAIN-	AND	THEIR	FROM	UPON	WE -NARRATE (IN PARTS) -RELATE
THEM (TO)	LY		(SPECIAL) NEWS		YOU	

WHOSE STORIES **WE** RELATED TO YOU, CAN SERVE AS

EXAMPLES. CERTAINLY

رُسُلَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ ۚ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ

FROM	THEY	WITH	SO (THAT)	THEY	SO	WITH THE	THEIR
	BELIED	WHAT	THEY BELIEVE	WERE	NOT	PROOFS -CLEAR -EXPLICIT	MESSENGERS

THEIR RASOOLS CAME TO THEM WITH CLEAR SIGNS, BUT THEY *PERSISTED*

IN THEIR UNBELIEF AND WOULD NOT BELIEVE WHAT THEY HAD DENIED

قَبْلُ مَكَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠١﴾ وَمَا

N O T	A N D	(OF) THOSE WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	HEARTS	UPON	ALLĀH	(HE)	-LIKEWISE	BEFORE
						-STAMPS -SEALS	-THUS	(OF THAT)

BEFORE. THAT'S WHY ALLAH SEALED THE HEARTS OF THOSE

UNBELIEVERS. ★ WE DID NOT

وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ مِّنْ عَهْدٍ وَإِن وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ

MOST	WE	IN-	A N D	ANY -COVENANT	FROM	FOR MOST	WE
(OF) THEM	FOUND	DEED		-PROMISE		(OF) THEM	FOUND

FIND MOST OF THEM TRUE TO THEIR COMMITMENTS

RATHER WE FOUND THAT MOST OF THEM

لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٢﴾ ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ

TO	OUR WITH -ĀYĀT -VERSES -SIGNS	-MUSĀ	AFTER	FROM	WE	THEN	SURELY ONES WHO -SIN -DISOBEY -CROSS THE LIMITS
		-MOSES	(OF) THEM		SENT		

WERE TRANSGRESSORS. ★ THEN AFTER THEM,

WE SENT MUSA (MOSES) WITH OUR REVELATIONS TO

فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا ۚ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ

(IT)	HOW	(YOU)	SO	WITH	THEY THEN	HIS	A N D	-FIR'AWN
WAS		-LOOK! -SEE!		THEM	-WRONGED -DID INJUSTICE	-LEADERS -CHIEFS		-PHARAOH

FIR'ON (PHARAOH) AND HIS CHIEFS BUT THEY TOO TREATED OUR

REVELATIONS UNJUSTLY, SO SEE WHAT WAS

عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾ وَقَالَ مُوسَىٰ يُفْرِعُونَ إِنِّي

INDEED	O	-MUSĀ	(HE)	A N D	(OF) THOSE WHO SPREAD -MISCHIEF -CORRUPTION	-END RESULT -OUT COME -CONSEQUENCE
I	-FIR'AWN -PHARAOH	-MOSES	SAID			

THE END OF THOSE MISCHIEF - MAKERS. ★

MUSA SAID: "O FIR'ON! I AM

رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٣﴾ حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَّا أَقُولُ

I	(DO) NOT	T H A T	UPON	(IS) -DESERVING	(OF)	THE	-RABB	FROM	(AM) A
SAY				-INCUMBENT -ESTABLISHED	-WORLDS -UNIVERSES		-SUSTANIER		-RASŪL -MESSENGER

A RASOOL FROM THE RABB OF THE WORLDS. ★

IT IS NOT BEFITTING FOR ME TO SAY ANYTHING

عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ ۖ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ

YOUR	FROM	WITH A PROOF -EXPLICIT -CLEAR	I CAME BROUGHT (TO) YOU (ALL)	IN FACT	THE -HAQQ -TRUTH -REALITY	EX- CEPT	ALLĀH	-UPON -AGAINST
-RABB -SUSTAINER								

ABOUT ALLAH EXCEPT THE TRUTH. I HAVE COME TO YOU FROM

YOUR RABB WITH CLEAR SIGNS OF APPOINTMENT,

فَارْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۚ قَالَ إِن كُنْتَ جِئْتَ

YOU	YOU	IF	(HE)	(OF) -ISRAEL	CHILD-	WITH	SO
CAME (BROUGHT)	WERE		SAID	-ISRĀ'IL (JACOB / YA'QŪB)	REN	ME	(YOU) SEND!

THEREFORE, SEND THE CHILDREN OF ISRAEL WITH ME." ★

FIR'ON ASKED: "IF YOU HAVE COME

بِآيَةٍ فَآتِ بِهَا إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠٤﴾ فَأُلْفِ

(HE) -THREW -CAST	THEN THOSE WHO ARE TRUTHFUL	FROM	YOU WERE	IF	WITH IT	(YOU) COME! BRING!	SO WITH A PROOF -EXPLICIT -SELF EVIDENT
-------------------------	--------------------------------------	------	-------------	----	------------	--------------------------	---

WITH A SIGN THEN PRODUCE IT, IF WHAT YOU SAY IS TRUE." ★

SO MUSA THREW DOWN

عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٥﴾ وَنَزَعُ يَدَهُ فَإِذَا

-THEN -BEHOLD -INSTANTLY	HIS HAND	(HE) -TOOK OUT -PULLED	A N D	ONE -MANIFEST -OPEN -CLEAR	(BECAME) A -SERPENT -SNAKE	IT (SHE)	THEN -BEHOLD -INSTANTLY	HIS -STAFF -STICK
--------------------------------	-------------	---------------------------------	-------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-------------	-------------------------------	-------------------------

HIS STAFF AND ALL OF A SUDDEN IT BECAME A REAL SERPENT. ★

THEN HE DREW OUT HIS HAND FROM HIS POCKET AND

هِيَ بَيَضَاءُ لِلنَّظِيرِينَ ۝ قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ

-PEOPLE	FROM	THE	(HE)	THOSE WHO	(IS / WAS) (SHINING)	IT
-NATION		-LEADERS -CHIEFS	SAID	-BEHOLD -LOOK	WHITE (LUMINOUS)	(SHE)

IT BECAME SHINING WHITE TO ALL THE BEHOLDERS. ★

THE CHIEFS OF

فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ عَلِيمٌ ۝ يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ

FROM	(HE) EXPELS	THAT	(HE) -WISHES	ONE WHO	(IS) SURELY A	THIS	IN-	(OF) -FIR'AWN
	YOU (ALL)		-WANTS	KNOWS MORE	-SORCERER -MAGICIAN		DEED	-PHARAOH

FIR'ON'S NATION SAID: "HE INDEED IS A SKILLED SORCEROR ★

WHO INTENDS TO DRIVE YOU OUT FROM

أَرْضِكُمْ ۖ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ۝ قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَ

A N D	HIS	A N D	(YOU) DETAIN!	THEY	YOU (ALL)	SO	YOUR
	BROTHER		HIM	SAID	-ORDER -COMMAND	WHAT?	LAND

YOUR LAND. " FIR'ON ASKED : "SO WHAT DO YOU PROPOSE?" ★

THEY SAID: " PUT HIM AND HIS BROTHER OFF FOR A WHILE; AND

أَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ۝ يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَرٍ

(OF) -SORCERER	WITH	THEY COME	-ONES WHO	THE	IN	(YOU)
-MAGICIAN	-ALL -EVERY	BRING (TO) YOU	GATHER -HERALDS	CITIES		SEND!

SEND THE COLLECTORS TO ALL THE CITIES ★

AND SUMMON EVERY SKILLFUL SORCERER TO YOU." ★

عَلَيْهِمْ ۝ وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا

(IS) FOR	INDEED	THEY	(TO) -PHARAOH	THE	(HE)	A N D	ONE WHO
US		SAID	-FIR'AWN	-SORCERERS -MAGICIANS	CAME		KNOWS MORE

THE SORCERORS CAME TO FIR'ON AND SAID:

"WE MUST CERTAINLY

لَا جُرَّاءَ إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٣﴾ قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنْ

(ARE) SURELY	INDEED	A N D	YES	(HE)	(ARE) THOSE WHO	WE	WE	IF	SURELY
FROM	YOU (ALL)			SAID	ARE VICTORIOUS	(ONLY)	WERE		-WAGE -REWARD

HAVE SOME SUITABLE REWARD IF WE PREVAIL!" ★ "YES," HE ANSWERED.

"NOT ONLY REWARD BUT MORE: YOU SHALL CERTAINLY BECOME

الْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٤﴾ قَالُوا يَمُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقَى وَإِمَّا أَنْ

T H A T	OR	A N D	YOU	THAT	E I T H E R	O	THEY	THOSE WHO
			-THROW -CAST			-MUSĀ -MOSES	SAID	ARE BROUGHT NEAR

MY FAVORED FRIENDS. ★

"THEN THEY ASKED MUSA: " WILL YOU CAST, OR

تَكُونُ نَحْنُ الْمُلْقِينَ ﴿١١٥﴾ قَالَ الْقَوَاءُ فَلَمَّا أَلْقَوْا

THEY	SO	(YOU ALL)	(HE)	(ARE) THOSE WHO	WE	WE
-THREW -CAST	WHEN	-THROW! -CAST!	SAID	-THROW -CAST	(ONLY)	(WILL) BE

SHOULD WE BE THE FIRST ONES TO CAST? ★

"MUSA SAID: "YOU CAST. " SO WHEN THEY CAST,

سَكَّرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا بِسِحْرِ

WITH	THEY CAME	A N D	THEY SOUGHT TO	(OF) THE	EYES	THEY
A MAGIC	BROUGHT		FRIGHTEN	-PEOPLE -MANKIND		-BEWITCHED -ENCHANTED -MESMERISED

THEY BEWITCHED THE EYES OF THE PEOPLE AND TERRIFIED THEM

BY A DISPLAY OF A MIGHTY SORCERY. ★

عَظِيمٍ ﴿١١٦﴾ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا

THEN	YOUR	(YOU)	THAT	-MUSĀ	TO	WE	A N D	ONE
-BEHOLD -INSTANTLY	-STAFF -STICK	-THROW! -CAST!		-MOSES		-DID WAHY -INSPIRED -INDICATED		GREAT

WE INSPIRED MUSA TO CAST HIS STAFF.

NO SOONER DID HE CAST HIS STAFF THAT IT BECAME A SURPENT AND

هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٤﴾ فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا

WHAT EVER	(IT) WAS FALSIFIED -NULLIFIED	A N D	-HAQQ -TRUTH -REALITY	THE (IT) WAS ESTABLISHED	SO THEY FABRICATE (WERE FABRICATING)	WHAT EVER	(IT / SHE) SWALLOWS (WAS SWALLOWING)	IT (SHE)
--------------	--	-------------	-----------------------------	-----------------------------------	--	--------------	---	-------------

BEGAN TO SWALLOW UP THE CREATION OF THEIR SORCERY! ★

THUS THE TRUTH PREVAILED AND

كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٥﴾ فَغَلِبُوا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوا

THEY RETURNED	A N D	THERE	THEY WERE OVERPOWERED	SO THEY DO	THEY -WERE -(USED TO)
------------------	-------------	-------	-----------------------------	------------------	-----------------------------

ALL THAT THEY DID COLLAPSED. ★

FIR'ON AND HIS PEOPLE WERE DEFEATED AND PUT TO

صَغِيرِينَ ﴿١١٦﴾ وَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سَاجِدِينَ ﴿١١٧﴾ قَالُوا

THEY SAID	(AS) ONES -PROSTRATING -DOING SAJDAH	THE -SORCERER(S) -MAGICIAN(S)	(HE) WAS -THROWN -CAST	AND	(AS) ONES -HUMILIATED -BELITTLED
--------------	---	-------------------------------------	---------------------------------	-----	---

HUMILIATION, AND THE SORCERERS, *SINCE THEY WERE PROFESSIONALS AND*

KNEW THAT IT WAS NOT SORCERY, FELL DOWN IN PROSTRATION, ★ SAYING

أَمَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١١٨﴾ رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١١٩﴾

(OF) -HĀRŪN	A N D	(OF) -MŪSĀ	-RABB	(OF) THE -WORLDS	-IN -WITH	WE
-AARON		-MOSES	-SUSTAINER	-UNIVERSES -ALL CREATIONS	-RABB -SUSTAINER	BELIEVED

"WE BELIEVE IN THE RABB OF THE WORLDS, ★

THE RABB OF MUSA AND HAROON" ★

قَالَ فِرْعَوْنُ أَمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ أَدْنَ لَكُمْ ؕ إِنَّ

INDEED	FOR	I -PERMIT	THAT	BEFORE	WITH	HAVE? YOU	-FIR'AWN	(HE)
	YOU (ALL)	-GIVE PERMISSION			HIM	(ALL) BELIEVED	-PHARAOH	SAID

FIR'ON SAID: "HOW DO YOU DARE TO BELIEVE IN HIM WITHOUT MY

PERMISSION? INFACIT

هَذَا لِكُرْمَكُرْتُوهُ فِي الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا

YOU (ALL)	SO (THAT)	THE	IN	YOU (ALL)	(IS) SURELY	THIS
(MAY)				HAVE	A	
EXPEL		CITY	IT	PLOTTED	-PLOT	
					-PLAN	

THIS WAS A PLOT WHICH YOU ALL PLANNED TO DRIVE THE

PEOPLE OUT OF THEIR CITY,

مِنْهَا أَهْلَهَا، فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٣﴾ لَا قُطْعَنَ أَيْدِيكُمْ

YOUR	SURELY	YOU (ALL)	SO	ITS	FROM
	I (WILL)				
HANDS	DEFINITELY	KNOW	WILL	-PEOPLE	IT
	CUT (TO PEICES)			-INHABITANTS	

BUT SOON YOU WILL KNOW IT'S CONSEQUENCES.★

I WILL HAVE YOUR HANDS

وَأَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٤﴾

ALL	SURELY	THEN	OPPOSITE	FROM	YOUR	A
	I (WILL)					N
(TOGETHER)	DEFINITELY		(SIDES)		FEET	D
	CRUCIFY					
	YOU (ALL)					

AND YOUR FEET CUT OFF ON OPPOSITE SIDES AND THEN CRUCIFY

YOU ALL."★

قَالُوا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿١٢٥﴾ وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا

FROM	YOU	NOT	AND	(ARE)	OUR	TO-	INDEED	THEY
	-AVENGE				-RABB			
US	-TAKE			ONES WHO	-SUS-	WARDS	WE	SAID
	REVENGE			RETURN	TAINER			

THEY ANSWERED: "WE WILL SURELY RETURN TO OUR RABB.★

LOOK AT YOUR VERDICT, YOU WANT TO TAKE REVENGE

إِلَّا أَنْ أَمَّنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا لَمَّا جَاءَنَا رَبَّنَا أَفْرِغْ

(YOU)	OUR	(IT / SHE)	WHEN	(OF)	WITH	WE	THAT	EX-
		CAME		OUR	-ĀYĀT			CEPT
POUR!	-RABB	(TO)		-RABB	-VERSES	BELIEVED		
	-SUSTAINER	US		-SUSTAINER	-SIGNS			

SIMPLY BECAUSE WE BELIEVED IN THE SIGNS OF OUR RABB

WHEN THEY CAME BEFORE US! O RABB! GIVE

عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ۝ وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ

FROM	THE	(HE)	A N D	(AS) ONES WHO	(YOU) RECALL FULLY! (GRANT DEATH) US	A N D	-ṢABR	UPON
	-LEADERS -CHIEFS	SAID		-SUBMIT -SURRENDER			-PATIENCE -FORTITUDE	US

US PATIENCE AND CAUSE US TO DIE AS MUSLIMS. ★

"THE CHIEFS OF FIR'ON'S (PHARAOH'S)

قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ مُوسَى وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي

IN	SO (THAT) THEY SPREAD	HIS	A N D	-MŪSĀ	YOU	D O ?	(OF) -FIR'AWN	-NATION
	-MISCHIEF -CORRUPTION	-PEOPLE -NATION		-MOSES	LEAVE		-PHARAOH	-PEOPLE

NATION ASKED HIM: "WILL YOU LEAVE MUSA (MOSES) AND HIS NATION

FREE TO COMMIT MISCHIEF IN

الْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَالْهَتَكَ ۖ قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبْنَاءَهُمْ

THEIR	WILL (SOON)	(HE)	YOUR	A N D	(THAT) (HE)	A N D	THE
	WE		-DEITIES -GODS		LEAVES YOU		-EARTH -LAND
SONS	KILL	SAID					

THE LAND AND TO FORSAKE YOU AND YOUR GODS?

"HE SAID: "WE WILL PUT THEIR SONS TO DEATH

وَنَسْتَحْيِ نِسَاءَهُمْ، وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ۝ قَالَ

(HE)	(ARE) ONES WHO -OVER POWER	ABOVE	INDEED	A N D	THEIR	WE' (WILL)	A N D
SAID	-OVERWHELM -SUBDUE	THEM	WE		WOMEN	KEEP ALIVE	

AND SPARE THEIR DAUGHTERS;

WE HAVE IRRESISTIBLE POWER OVER THEM." ★

مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا ۚ إِنَّ

INDEED	(YOU ALL) ENDURE WITH -ṢABR! -PATIENCE! -FORTITUDE!	A N D	WITH	(YOU ALL) SEEK HELP!	HIS	FOR / TO	-MŪSĀ
			ALLĀH			-PEOPLE -NATION	-MOSES

MUSA SAID TO HIS PEOPLE:

"SEEK HELP FROM ALLAH AND BE PATIENT.

الْأَرْضَ لِلَّهِ تَدْيُورُثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۝ وَ

A N D	HIS -SERVANTS -WORSHIPPERS	FROM	(HE)	WHO	(HE) MAKES TO INHERIT	(IS) FOR	THE
			WILLS	EVER	IT	ALLĀH	-LAND -EARTH

THE LAND BELONGS TO **ALLAH**. **HE** GIVES IT AS A HERITAGE

TO THOSE OF **HIS** DEVOTEES WHOM **HE** PLEASES. *YOU SHOULD*

الْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾ قَالُوا أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ

BEFORE	FROM	WE WERE -TORTURED -PERSECUTED -HURT	THEY SAID	(IS) THOSE WHO -SAFEGUARD SELVES -ADOPT TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUSNESS)	FOR	THE
						-END RESULT -OUTCOME -CONSEQUENCE

KNOW THAT FINAL SUCCESS IS FOR THE RIGHTEOUS. ★

"THEY SAID: " WE WERE OPPRESSED BEFORE

أَنْ تَأْتِينَا وَمِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسَى رَبُّكُمْ

YOUR -RABB -SUSTAINER	-PERHAPS -(IT) WAS HOPED	(HE)	YOU CAME (TO)	-WHAT (TO)	AFTER	FROM	A N D	YOU COME (TO)	THAT
		SAID	US	-THAT				US	

YOU CAME TO US AND SINCE YOU HAVE COME TO US.

"HE REPLIED: " IT IS QUITE POSSIBLE THAT YOUR **RABB**

أَنْ يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ

SO (THAT) (HE)	THE	IN	YOU (HE) MAKES (ALL) -VICEGERENTS -SUCCESSORS -KHALIFĀS	A N D	YOUR ENEMY	(HE)	THAT
-LOOKS -SEES	-EARTH -LAND					-DESTROYS -KILLS	

MAY DESTROY YOUR ENEMY AND MAKE YOU VICEGERENT IN THE

LAND; THEN **HE** WILL SEE

كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾ وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ

(OF) -FIR'AWN	-FOLLOWERS	WE	CER- TAINLY	A N D	YOU (ALL) -DO (DEEDS) -ACT	HOW
-PHAROAH	-PEOPLE	SEIZED				

HOW YOU ACT. ★

" **WE** AFFLICTED FIR'ON'S PEOPLE

بِالسِّنِينَ وَنَقْصٍ مِّنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٣٠﴾

THEY TAKE -REMINDER	-PERHAPS -SO THAT	THE	FROM	REDUCT- ION -PAUCITY	AND	WITH THE
-HEED -LESSON	THEY	FRUITS				YEARS (FAMINE)

WITH SEVERAL YEARS OF FAMINE AND SHORTAGES OF FRUIT

SO THAT THEY MIGHT COME TO THEIR SENSES.★

فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذِهِ ، وَإِنْ

IF	AND	THIS	(IS ONLY)	THEY	THE	(IT / SHE) CAME	SO
			FOR US	SAID	-GOOD -PROSPERITY	(TO) THEM	WHEN

BUT WHENEVER THEY HAD GOOD TIMES THEY SAID"

IT IS OUR DUE," AND WHENEVER

تُصِبُّهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَىٰ وَمَنْ مَّعَهُ ۖ

(ARE) WITH	(BECAUSE OF)	AND	BECAUSE OF	THEY CONSIDER	ANY -EVIL	(IT / SHE) REACHES
HIM	THOSE WHO		-MUSĀ -MOSES	A BAD OMEN	-BAD (DIFFICULTY)	(AFFLICTS) THEM

EVIL BEFELL THEM THEY ASCRIBED THAT BAD LUCK TO MUSA AND

THOSE WITH HIM.

أَلَا إِنَّمَا ظَاهَرَهُمْ عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا

(DO)	MOST	BUT	AND	(OF)	(IS) -NEAR	THEIR	INDEED	BE- WARE!
NOT	(OF) THEM			ALLĀH	-WITH	ILL OMEN	(NOT BUT)	

BEHOLD! IN FACT THEIR MISFORTUNE WAS IN THE HANDS OF

ALLAH; YET MOST OF THEM DO NOT

يَعْلَمُونَ ﴿١٣١﴾ وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِّتَسْحَرَنَا

SO (THAT) YOU	ANY -ĀYAH	FROM	WITH	YOU COME	WHAT	THEY	AND	THEY
-ENCHANT -BEWITCH	-SIGN -VERSE		IT	BRING (TO) US	EVER	SAID		KNOW

KNOW.★ THEY SAID TO MUSA: " NO MATTER WHAT SIGN YOU

MAY BRING US TO PUT YOUR MAGIC SPELL,

بِهَا ۖ فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ

UPON	WE	SO	(ARE)	AT ALL	FOR	WE	SO	WITH
THEM	SENT	ONES WHO BELIEVE	YOU		NOT	IT		

WE ARE NOT GOING TO BELIEVE YOU. ★

"SO WE PLAGUED THEM

الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَ

A N D	THE	A N D	THE	A N D	THE	A N D	THE
	FROGS		LICE		LOCUSTS		STORM

WITH STORMS, LOCUSTS, LICE, FROGS AND

الدَّمَارِ أَيُّ مَفْصَلَةٍ ۖ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا

A -PEOPLE	THEY	A N D	THEY -ACTED ARROGANTLY -ASSUMED GREATNESS	SO	ONES EXPLAINED -IN DETAIL -OPENLY -SEPARATELY	(AS) REVEALED -ĀYĀT -SIGNS	THE BLOOD
-NATION	WERE						

BLOOD: CLEAR CUT SIGNS, YET THEY PERSISTED

IN THEIR ARROGANCE, FOR THEY WERE

مُجْرِمِينَ ﴿١٣٣﴾ وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَا مُوسَى

-MŪSĀ	THEY	-FILTH	THE	UPON	(IT)	W H E N	A N D	ONES
-MOSES	SAID	-VILE PUNISHMENT	THEM	FELL				CRIMINAL

A CRIMINAL NATION. ★

EVERY TIME THE PLAGUE BEFELL THEM, THEY SAID: "O MUSA!

ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ ۖ لَئِنْ كَشَفْتَ

YOU	SURELY	-NEAR -WITH	(HE) MADE A	WITH	YOUR	FOR	(YOU) -CALL!
REMOVED	IF	YOU	-COVENANT -PACT	WHAT	-RABB -SUSTAINER	US	-INVOKE!

PRAY FOR US TO YOUR RABB AS HE HAS MADE THE PROMISE WITH

YOU, IF YOU HELP REMOVE

عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِيَّ

CHILDREN	WITH	SURELY WE (WILL)	AND	FOR	SURELY WE (WILL)	THE -FILTH	FROM
	YOU	DEFINITELY SEND		YOU	DEFINITELY BELIEVE	-VILE PUNISHMENT	US

THE PLAGUE FROM US, WE SHALL TRULY BELIEVE IN YOU AND

SEND THE CHILDREN

إِسْرَءِيلَ ۖ فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَىٰ أَجَلٍ هُمْ

THEY	A (FIXED)	TILL	THE -FILTH	FROM	WE	THEN	(OF) -ISRĀ'IL
	-TERM -TIME		-VILE PUNISHMENT	THEM	REMOVED	WHEN	-ISRAEL (JACOB / YA'QŪB)

OF ISRAEL WITH YOU.★ " BUT EVERY TIME WE REMOVED THE PLAGUE FROM

THEM AND THE APPOINTED TIME FOR THE RELEASE OF THE CHILDREN OF ISRAEL CAME,

بَلِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنْكُتُونَ ۖ فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ

WE	SO	FROM	WE	SO	THEY	THEY	(ARE / WERE) -THEN	ONES TO
DROWNED THEM		THEM	-TOOK REVENGE -AVENGED		-VIOLATE -BREAK		-BE- HOLD IT	REACH

LO! THEY BROKE THEIR PROMISE.★ THEREFORE, WE INFLICTED

RETRIBUTION ON THEM AND DROWNED THEM

فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا

FROM	THEY	AND	WITH OUR -ĀYĀT -SIGNS -VERSES	THEY	BECAUSE	THE	IN
IT (HER / THEM)	WERE			BELIED	INDEED THEY	DEEP SEA	

IN THE SEA,

FOR THEY DENIED OUR SIGNS AND BECAME

غَافِلِينَ ۖ وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ

THEY ARE MADE	THEY	THOSE	THE	WE	AND	ONES WHO WERE
(CONSIDERED) WEAK	WERE	WHO	-PEOPLE -NATION	MADE HEIRS		-HEEDLESS -UNAWARE

HEEDLESS OF THEM.★

THUS WE MADE THAT NATION WHICH WAS OPPRESSED.

مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا

IN	WE	WHICH	ITS	AND	(OF) THE	EASTS
IT	BLESSED		WESTS	D	-EARTH -LAND	

THE INHERITORS OF THE EASTERN AND WESTERN LANDS WHICH

WE HAD BLESSED.

وَتَتَّ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۚ

(OF) -ISRAEL	CHILD-	UPON	THE	(OF) YOUR	WORD	(IT / SHE) WAS	AND
-ISRĀ'ĪL (JACOB / YA'QŪB)	REN		BEST	-RABB -SUSTAINER		-FULFILLED -COMPLETED	D

THAT'S HOW THE FAIR PROMISE OF YOUR RABB WAS FULFILLED

FOR THE CHILDREN OF ISRAEL

بِمَا صَبَرُوا ۚ وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ ۖ وَ

AND	-PHAROAH	(HE)	(HE)	W H A T	WE	AND	THEY ENDURED WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	BECAUSE OF
	-FIR'AWN	-CRAFTS -DOES	WAS (USED TO)		DESTROYED COMPLETELY	D		WHAT

BECAUSE THEY HAD ENDURED WITH PATIENCE; AND WE LEVELLED TO

THE GROUND THE GREAT WORKS AND FINE BUILDINGS WHICH FIR'ON AND

قَوْمَهُ ۚ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ﴿١٣﴾ وَجُوزْنَا بِبَنِي

WITH	WE	CROSSED	AND	THEY	THEY	W H A T	AND	HIS
CHILDREN	MADE TO CROSS			ERECT	-WERE (USED TO)	T	D	-PEOPLE -NATION

HIS NATION ERECTED WITH SUCH PRIDE. ★

WE MADE THE CHILDREN OF ISRAEL CROSS

إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَىٰ قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَىٰ

UPON	THEY ARE	A -NATION	UPON	THEN	THE	(OF) -ISRAEL
	DEVOTED	-PEOPLE		THEY CAME	SEA	-ISRĀ'ĪL (JACOB / YA'QŪB)

THE (RED) SEA. ON THEIR WAY THEY CAME ACROSS A PEOPLE

WHO WERE WORSHIPPING

أَصْنَانِهِمْ لَهُمْ، قَالُوا يُوسَى اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا

JUST	AN -ILĀH	FOR	(YOU)	O	THEY	FOR	IDOLS
-AS -LIKE	-DEITY -GOD	US	MAKE!	-MUSĀ -MOSES	SAID	THEM	

THEIR IDOLS. THEY SAID: " O MUSA (*MOSES*) FASHION FOR

US AN ILĀH (*A GOD FOR WORSHIP*) LIKE

لَهُمْ إِلَهَةٌ، قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿١٣٨﴾ إِنَّ هَؤُلَاءِ

THESE	INDEED	YOU (ALL) ARE	(ARE) A	INDEED	(HE)	-DEITIES	(ARE) FOR
		-IGNORANT (-INTOLERANT)	-NATION -PEOPLE	YOU (ALL)	SAID	-GODS	THEM

THE GODS OF THESE PEOPLE. " HE REPLIED: " YOU ARE INDEED VERY

IGNORANT PEOPLE, ★ *DON'T YOU REALIZE, WHAT THESE PEOPLE*

مُتَّبِعُونَ مَا هُمْ فِيهِ وَبِطُلُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

THEY	THEY	WHAT	(ARE) ONE THAT IS	A AND	(ARE) IN	THEY	WHAT	(ARE) ONE
DO	-WERE -(USED TO)		-FALSIFIED -NULLIFIED		IT			THAT IS DESTROYED

ARE FOLLOWING IS DOOMED TO DESTRUCTION AND THEIR DEEDS

ARE IN VAIN."★

قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ

(HE) PREFERRED	HE	WHILE	AN -ILĀH	I SEEK	(OF)	-BESIDES	(HE)
YOU (ALL)			-DEITY -GOD	(FOR) YOU (ALL)	ALLĀH	-OTHER THAN	SAID

HE FURTHER SAID: " SHOULD I SEEK FOR YOU A GOD FOR WORSHIP

OTHER THAN ALLAH: WHEN IT IS HE WHO HAS EXALTED YOU

عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾ وَإِذْ أَنْجَيْنَاكَ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ

(OF) -PHAROAH	-PEOPLE	FROM	WE SAVED	WHEN	AND	-WORLDS	THE	UPON
-FIR'AWN	-FOLLOWERS		YOU (ALL)	(RE- CALL)		-UNIVERSES -ALL CREATURES		

ABOVE ALL THE WORLDS, AND WHILE ALLAH SAYS, "REMEMBER THAT

WE RESCUED YOU FROM PEOPLE OF FIR'ON (*PHAROAH*),

يُسْؤِمُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ ۖ يَقْتُلُونَ أَبْنَاءَكُمْ

YOUR	THEY BRUTALLY	(OF)	THE	BAD	THEY -AFFLICT
SONS (OFFSPRING)	-KILL -(WERE KILLING)	-TORMENT -PUNISHMENT			-(WERE AFFLICTING) YOU (ALL)

WHO SUBJECTED YOU TO CRUEL TORMENT,

PUTTING YOUR SONS TO DEATH

وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ ۖ وَفِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ

A	THAT	(IS)	A N D	YOUR	THEY -KEEP ALIVE	A N D
TRIAL	(FOR YOU ALL)	IN		WOMEN	-(WERE KEEPING ALIVE)	

AND SPARING YOUR WOMEN

AND IN THAT *CONDITION OF SLAVERY* THERE WAS A GREAT TRIAL

مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ۚ وَوَعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَاثِينَ

THIRTY	-MUSĀ	WE	A N D	ONE	YOUR	FROM
	-MOSES	PROMISED		GREAT	-RABB -SUSTAINER	

FROM YOUR RABB.★

WE SUMMONED MUSA TO THE MOUNT OF TŪR FOR THIRTY

لَيْلَةً وَأَتَمَّنَّا بِعَشْرِ فِتْمٍ مِّمَّاتٍ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ

FORTY	HIS (OF) -RABB -SUSTAIN- ER	APPOINTED	SO (IT) WAS	WITH	(WE) COMPLETED	A N D	NIGHT(S)
		TIME	-FULFILLED -COMPLETED	TEN (MORE)	IT (HER / THEM)		

NIGHTS AND ADDED TEN MORE TO COMPLETE THE TERM OF FORTY

NIGHTS FOR COMMUNION WITH HIS RABB.

لَيْلَةً ۖ وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَارُونَ اخْلُفْنِي فِي

IN	(YOU) BECOME	-HĀRŪN	-TO -FOR	-MUSĀ	(HE)	A N D	NIGHT(S)
MY	-DEPUTY! -VICEREGENT!	-AARON	HIS BROTHER	-MOSES	SAID		

(BEFORE LEAVING) MUSA ASKED HIS BROTHER HAROON (AARON):

"YOU WILL BE IN MY PLACE AMONG

قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٣٧﴾

(OF) SPREAD	THOSE WHO	-PATH	(YOU)	DO	A N D	(YOU)	A N D	MY
-MISCHIEF -CORRUPTION		-WAY	FOLLOW!	NOT!		REFORM!		-PEOPLE -NATION

MY PEOPLE, SET A GOOD EXAMPLE

AND DO NOT FOLLOW THE WAY OF MISCHIEF-MAKERS." ★

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَىٰ لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ ۖ قَالَ

(HE)	HIS	(HE) SPOKE	A N D	OUR	TO/FOR	-MUSĀ	(HE)	WHEN	A N D
SAID	-RABB -SUSTAINER	(TO) HIM		APPOINTED PLACE		-MOSES	CAME		

WHEN MUSA CAME TO OUR APPOINTED PLACE AND HIS RABB SPOKE
TO HIM, HE ASKED

رَبِّ ارْنِي أَنْظُرَ إِلَيْكَ ۖ قَالَ لَنْ تَرَانِي وَلَكِن

BUT	YOU SEE	WILL	(HE)	TOWARDS	(CONSE- QUENTLY)	(YOU) SHOW!	(O) MY
	ME	NEVER	SAID	YOU	I (WILL) LOOK	ME	-RABB -SUSTAINER

"O MY RABB! GIVE ME POWER OF SIGHT TO SEE YOU."

HE ANSWERED: " YOU CANNOT SEE ME.

اَنْظُرَالِ الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ

THEN	ITS	(UPON)	(IT)	REMAINED	SO	THE	TO-	(YOU)
WILL	PLACE		FIRM/ ESTABLISHED	IF	MOUNTAIN	WARDS	LOOK!	

LOOK AT THE MOUNTAIN;

IF IT REMAINS FIRM IN IT'S PLACE THEN SOON

تَرَانِي ۖ فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ

(HE)	A N D	DUST	(HE) MADE	-TO -FOR	HIS	(HE) -APPEARED	SO	YOU SEE
FELL DOWN			IT	THE MOUNTAIN	-RABB -SUSTAINER	-MANIFESTED (AS LIGHT)	WHEN	ME

YOU MIGHT BE ABLE TO SEE ME." WHEN HIS RABB MANIFESTED HIS GLORY

ON THE MOUNTAIN, IT TURNED INTO SMALL PIECES OF FINE DUST AND

مُوسَى صَعِقًا، فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَنكَ تُبْتُ

I	-DID	YOUR	GLORY	(HE)	(HE)	REGAINED	SO	THUNDER	-MUSĀ
TAWBAH	(FREE OF ALL	DEFECTS ARE YOU)	SAID	CONS-	CIUSNESS	WHEN	STRUCK	-MOSES	

MUSA FELL DOWN UNCONSCIOUS. WHEN MUSĀ RECOVERED HE SAID:

"GLORY BE TO YOU! ACCEPT MY REPENTANCE

إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٣﴾ قَالَ يُوسُفُ إِنَّ

INDEED	O	(HE)	(OF)	THOSE WHO	(AM)	I	A	TOWARDS
	-MUSĀ			ARE			N	
I	-MOSES	SAID	ARE	BELIEVERS	-FOREMOST		D	YOU

AND I AM THE FIRST OF THE BELIEVERS. ★

"ALLAH SAID: "O MUSĀ!

اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسَالَتِي وَبِكَلَامِي ۖ

MY	WITH	A	MY	WITH	-ALL	-THE	-UPON	I
		N			-PEOPLE			CHOSE
		D			-MANKIND			
SPEECH			MESSAGES		-OVER		YOU	

I HAVE CHOSEN YOU FROM AMONG MANKIND TO

DELIVER MY MESSAGE AND TO HAVE CONVERSATION WITH ME:

فَخُذْ مَا آتَيْتُكَ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٣٤﴾ وَكَتَبْنَا لَهُ

FOR	WE	A	THOSE WHO	FROM	(YOU)	A	I	GAVE	WHAT	SO
		N				N				
HIM	WROTE	D	-ARE GRATEFUL		BE!		YOU	EVER	(YOU)	TAKE!

SO TAKE WHAT I GIVE YOU AND BE THANKFUL. ★

"WE INSCRIBED FOR HIM.

فِي الْأَلْوَاحِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا

-DETAIL	A	AN	(OF)	-ALL	FROM	THE	IN
	N	-ADVICE		-EACH			
-SEPARATING	D	-ADMONITION	THING(S)	-EVERY	TABLETS		

UPON TABLETS ALL KIND OF INSTRUCTIONS AND DETAILS

لِكُلِّ شَيْءٍ فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا

THEY (SHOULD) TAKE	YOUR -PEOPLE -NATION	(YOU) -ORDER! -ENJOIN!	AND	WITH IT STRENGTH	(YOU) TAKE! GRASP! IT	(OF) THING(S)	-ALL FOR -EACH -EVERY
--------------------------	----------------------------	------------------------------	-----	------------------------	--------------------------	------------------	-----------------------------

OF EVERYTHING, CONCERNING ALL BRANCHES OF LIFE, AND SAID: "OBSERVE THESE WITH FIRMNESS AND ENJOIN YOUR PEOPLE TO FOLLOW THEM

بِأَحْسَنِهَا سَأُوْرِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٣٥﴾ سَأَصْرِفُ

WILL (SOON)	(OF) -SIN	THOSE WHO	HOME	WILL (SOON)	WITH
I TURN AWAY	-DISOBEY -CROSS LIMITS			I SHOW YOU (ALL)	ITS BEST

ACCORDING TO THE BEST OF THEIR ABILITIES. SOON I SHALL SHOW YOU

THE HOMES OF THE TRANSGRESSORS.★ I WILL TURN AWAY

عَنْ آيَاتِي الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ

THE -HAQQ -TRUTH -RIGHT	WITH OUT WITHOUT	THE -LAND -EARTH	IN	THEY -ACT ARROGANTLY -ASSUME GREATNESS	THOSE WHO	MY -ĀYĀT -SIGNS	FROM
----------------------------------	------------------------	------------------------	----	---	--------------	-----------------------	------

FROM MY SIGNS THE EYES OF THOSE WHO ARE UNJUSTLY ARROGANT

IN THE LAND,

وَأَنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا، وَأَنْ يَرَوْا سَبِيلَ

-WAY -PATH	THEY SEE	IF	AND	WITH IT	THEY BELIEVE	(DO) NOT	(OF) -ĀYĀT -SIGNS -VERSES	-ALL -EVERY	THEY SEE	(EVEN) IF	AND
---------------	-------------	----	-----	------------	-----------------	-------------	------------------------------------	----------------	-------------	--------------	-----

SO THAT EVEN IF THEY SEE EACH AND EVERY SIGN THEY WILL NOT

BELIEVE IN IT. IF THEY SEE

الرُّشْدَ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا، وَأَنْ يَرَوْا سَبِيلَ الْغَىِّ

(OF) THE DEVIATION	-WAY -PATH	THEY SEE	IF	AND	A WAY	THEY MAKE IT	(DO) NOT	(OF) THE RECTITUDE
--------------------------	---------------	-------------	----	-----	----------	--------------------	-------------	--------------------------

THE RIGHT WAY BEFORE THEM THEY WILL NOT FOLLOW IT;

BUT IF THEY SEE A CROOKED WAY

يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا

THEY	AND	OUR WITH -ĀYĀT -VERSES -SIGNS	THEY	(IS) BECAUSE INDEED THEY	THAT	A	THEY (WILL) MAKE
WERE			BELIED			WAY	IT

THEY WILL FOLLOW IT;

THIS IS BECAUSE THEY DENIED OUR REVELATIONS AND WERE

عَنْهَا غُفْلِينَ ﴿١٣٦﴾ وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ

(WITH)	AND	OUR WITH -ĀYĀT -VERSES -SIGNS	THEY	THOSE	AND	ONES WHO ARE / WERE	FROM
MEET- ING			BELIED	WHO		-HEEDLESS -UNAWARE	IT (HER / THEM)

HEEDLESS OF THEM.★

THOSE WHO DENY OUR SIGNS AND THE MEETING

الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ ۖ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا

WHAT	EXCEPT	THEY ARE	-NOT	THEIR	(IT / SHE)	(OF)	THE
EVER		-REQUITTED -RECOMPENSED	-WILL?	DEEDS	WAS WASTED	-LAST -HEREAFTER	

OF THE HEREAFTER, THEIR DEEDS ARE NULL.

SHOULD THEY BE REWARDED EXCEPT FOR WHAT

كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٧﴾ وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ

AFTER	FROM	(OF) -MUSĀ	-PEOPLE	(HE)	AND	THEY	THEY
(OF) HIM		-MOSES	-NATION	MADE		DO	-WERE -(USED TO)

THEY HAVE DONE? ★

IN HIS ABSENCE THE NATION OF MOSA (MOSES) MADE

مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ ۖ الْمُرِيرُوا أَنَّ

INDEED	THEY	DID?	A	(IS) FOR	A	A	THEIR	FROM
IT	SEE	NOT	MOOING SOUND	IT	BODY	CALF	-ORNAMENTS -JEWELLERY	

AN IMAGE OF A CALF FOR WORSHIP FROM THEIR JEWELRY WHICH

PRODUCED A MOOING SOUND. DID THEY NOT SEE THAT IT

لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا مَاتَّخَذُوهُ وَكَانُوا

THEY	A	THEY	(TO)	(IT)	(DOES)	A	(IT)	(DOES)
WERE	N	MADE	A	GUIDES	NOT	N	-SPEAKS	
	D	IT	-PATH	THEM		D	-TALKS (TO)	NOT
			-WAY				THEM	

COULD NEITHER SPEAK TO THEM NOR GIVE THEM THE GUIDANCE?

YET THEY TOOK IT FOR WORSHIP AND BECAME

ظَالِمِينَ ﴿١٢٨﴾ وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ

INDEED	THEY	A	THEIR	IN	(IT)	WHEN	A	ONES WHO
		N			WAS		N	DO
THEY	SAW	D	HANDS		MADE		D	-WRONG
					TO FALL			-INJUSTICE

WRONG DOERS.★ WHEN THEY FELT ASHAMED ABOUT

WHAT THEY HAD DONE AND REALIZED THAT

قَدْ ضَلُّوا ۖ قَالُوا لَئِنْ لَّمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا

FOR	(HE)	A	OUR	(HE)	DID	SURELY	THEY	THEY	IN
US	FORGIVES	N	-RABB	BESTOWS	NOT	IF	SAID	WENT	
		D	-SUSTAINER	MERCY ON				ASTRAY	FACT
			US	US					

THEY HAD GONE ASTRAY, THEY SAID: "IF OUR RABB DOES

NOT HAVE MERCY ON US, AND PARDON US,

لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٢٩﴾ وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ

TO	-MUSĀ	(HE)	WHEN	A	THOSE WHO	FROM	SURELY
				N	ARE		WE (WILL)
	-MOSES	RETURNED		D	LOSERS		DEFINITELY
							BE

WE SHALL BECOME LOSERS.★

"WHEN MUSA CAME BACK TO

قَوْمَهُ غَضِبَانَ أَيسَفًا ۖ قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِي

YOU (ALL)	HOW	(HE)	(AS)	(AS)	HIS
SUCCEEDED	BAD!			-EXTREMELY	
ME	(IT IS)	SAID	SORROW	ANGRY	-PEOPLE
	WHAT		FULLY	-FURIOUSLY	-NATION

HIS PEOPLE, HE WAS EXTREMELY ANGRY AND SORROWFUL,

AND HE SAID: "WHAT AN EVIL THING YOU HAVE DONE IN MY PLACE

مِنْ بَعْدِي ۖ أَجَلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ ۖ وَأَلْقَ الْأَلْوَاَحَ

THE	(HE) -THREW	A N D	(OF) YOUR	-ORDER	YOU' (ALL)	D I D	AFTER	FROM
TABLETS	-CAST		-RABB -SUSTAINER	COM- MAND	HASTEN	?	(OF) ME	

IN MY ABSENCE! HAVE YOU TRIED TO HASTEN THE RETRIBUTION OF YOUR

RABB? " HE PUT DOWN THE HOLY TABLETS

وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ ۖ قَالَ ابْنَ أُمِّرَانَ

INDEED	(OF) MY	(O)	(HE)	TOWARDS	(HE) -DRAGS	HIS	(OF)	WITH	(HE) TOOK	A N D
	MOTHER	SON	SAID	HIM	-DRAGGING HIM	BROTHER		HEAD	SEIZED FIRMLY	

AND SEIZED HIS BROTHER BY *THE HAIR OF* HIS HEAD AND DRAGGED HIM

CLOSER. HAROON (*AARON*) CRIED: "O SON OF MY MOTHER!

الْقَوْمَ اسْتَضْعَفُونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي ۖ فَلَا

SO	THEY KILL	THEY	A N D	THEY MADE	THE
SHOULD NOT!	ME	WERE NEAR		WEAK	-PEOPLE -NATION

THE PEOPLE OVERPOWERED ME AND ALMOST KILLED ME;

DO NOT

تُشِيتُ بِي الْأَعْدَاءَ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ

THE	WITH	(YOU) -PUT!	SHOUL D	A N D	THE	-OVER- UPON	(YOU)
-PEOPLE -NATION		-MAKE!			ENEMIES	-WITH ME	LET REJOICE!

MAKE MY ENEMIES HAPPY OVER ME

AND DO NOT COUNT ME AMONG

الظَّالِمِينَ ۝ قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإِخِي وَأَدْخِلْنَا

(YOU) -ADMIT! -MAKE TO ENTER!	A N D	FOR	A N D	(YOU) FORGIVE!	(O) MY	(HE)	DO	THOSE WHO
US		MY BROTHER		(FOR) ME (MY SINS)	-RABB -SUSTAINER	SAID	-WRONG -INJUSTICE	

THE WRONGDOERS. ★ AT THIS *MUSA* SAID:

"O RABB! FORGIVE ME AND MY BROTHER! AND ADMIT US

فِي رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ۝ إِنَّ الَّذِينَ

THOSE	INDEED	(OF)	THOSE WHO	(ARE)	YOU	A N D	YOUR	IN
WHO		ARE	MERCIFUL	MOST	MERCIFUL		MERCY	

TO YOUR MERCY, FOR YOU ARE THE MOST MERCIFUL OF ALL. ★

"THOSE

اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيِّئًا لَهُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَذُلٌّ

HUMILIA- TION	A N D	THEIR	FROM	-WRATH	WILL (SOON)	THE	THEY -MADE
		-RABB -SUSTAINER		-ANGER	(IT) REACHES THEM	CALF	-TOOK -ADOPTED

WHO WORSHIPPED THE CALF HAVE INDEED INCURRED

THE WRATH OF THEIR RABB AND DISGRACE

فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ۝

THOSE WHO	WE	-THUS	A N D	THE	THE	IN
FABRICATE	-REQUIT -RECOMPENSE	-LIKE WISE		NEARER (WORLD)	LIFE	

IN THIS LIFE;

THUS DO WE RECOMPENSE THOSE WHO INVENT FALSE HOODS. ★

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِهَا وَآمَنُوا

THEY	A N D	AFTER	FROM	THEY	T H E N	THE	THEY	THOSE	A N D
BELIEVED		(OF) IT		REPEN- TED		EVILS	DID	WHO	

AS FOR THOSE WHO DO EVIL DEEDS,

THEN REPENT AND BECOME TRUE BELIEVERS THEREAFTER,

إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝ وَلَكِنَّا سَكَّتْ

(IT) -CALMED	W H E N	A N D	ONE ALWAYS	SURELY	AFTER	(IS)	YOUR	INDEED
-SUBSIDED			ALL MERCIFUL	MOST FORGIVING	(OF) IT	FROM	-RABB -SUSTAINER	

YOUR RABB IS MOST SURELY THE FORGIVING, MERCIFUL. ★

WHEN

عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ الْأَلْوَاحَ ۖ وَفِي نُسَخَتِهَا

ITS	(IS)	A	THE	(HE)	THE	-MUSĀ	FROM
-MANUSCRIPT	-COPY	AND	TABLETS	TOOK	-ANGER	-MOSES	

MUSA'S ANGER CALMED DOWN

HE TOOK UP THE HOLY TABLETS IN WHOSE WRITING

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٣٧﴾

THEY	FOR / FROM	THEY	FOR	MERCY	A	GUIDANCE
	THEIR				N	
FEAR	-RABB		THOSE		D	
	-SUSTAINER		WHO			

THERE WAS GUIDANCE AND MERCY FOR THOSE

THAT FEAR THEIR RABB. ★

وَاخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا لِّمِيقَاتِنَا ۖ

OUR	FOR	MAN	SEVENTY	(FROM)	-MUSĀ	(HE)	A
APPOINTED				HIS			N
(PROMISED)		(MEN)		-PEOPLE	-MOSES	CHOSE	D
TIME & PLACE				-NATION			

MUSA CHOSE SEVENTY MEN FROM HIS NATION

TO ACCOMPANY HIM TO OUR PLACE OF MEETING.

فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ

YOU	IF	(O)	(HE)	THE	(IT / SHE)	THEN
		MY			-TOOK	
WILLED		-RABB	SAID	EARTHQUAKE	-SEIZED	WHEN
		-SUSTAINER				

ON THEIR WAY WHEN THEY WERE SEIZED BY A VIOLENT EARTHQUAKE,

HE PRAYED: "O MY RABB! HAD IT BEEN YOUR WILL,

أَهْلَكْتَهُمْ مِّنْ قَبْلُ وَإِيَّايَ أَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ

(HE)	BE-	YOU	D	ME	A	BEFORE	FROM	YOU
	CAUSE	-DESTROY	O		N	(OF		(COULD HAVE)
DID	OF	-KILL	?	(TOO)	D	THAT)		-KILLED
	WHAT	US						-DESTROYED

YOU COULD HAVE DESTROYED THEM LONG AGO, AND MYSELF TOO.

WOULD YOU DESTROY US FOR OFFENCE COMMITTED BY.

السُّفَهَاءُ مِنَّا، إِنْ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا

WITH	YOU	YOUR	(IS)	IT	NOT	-FROM	THE
IT	TO STRAY		TRIAL	EXCEPT	(SHE)	US	FOOLS
	-MISLEAD						

SOME FOOLS AMONG US? THAT TRIAL WAS ORDAINED BY YOU,
TO CONFOUND

مَنْ تَشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ أَنْتَ وَلِيُّنَا فَاعْفِرْ

SO	OUR	YOU	YOU	WHOM	YOU	A	YOU	WHOM
(YOU)	-GUARDIAN					N		
FORGIVE!	-CLOSE	(ARE)	WILL		GUIDE	D	WILL	
	PROTECTING							
	FRIENDS							

WHOM YOU WILLED AND TO GUIDE WHOM YOU PLEASED.

YOU ARE OUR GUARDIAN, THEREFORE, FORGIVE

لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَفِيرِينَ ﴿١٥﴾ وَكَتُبْ لَنَا

FOR	(YOU)	A	(OF)	THOSE WHO	(ARE)	YOU	A	(YOU)	A	FOR
US	WRITE!	N			BEST		N	HAVE	N	US
				FORGIVE				MERCY!		
								(ON)		
								US		

US AND HAVE MERCY ON US; FOR YOU ARE THE BEST OF ALL

FORGIVERS! ★ O ALLAH ORDAIN FOR US

فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُدَّا

WE	WERE	INDEED	THE	IN	A	GOOD	THE	THIS	IN
	-TURNED				N				
	-GUIDED	WE	-LAST				-NEARER		
			-HEREAFTER				-WORLD		

WHAT IS GOOD IN THIS LIFE AND IN THE HEREAFTER,

SURELY WE HAVE TURNED

إِلَيْكَ ۖ قَالَ عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ ۚ وَ

A	I	WHOM	WITH	I	MY	(HE)	TO
N				(WILL)			
D	WILL		IT	REACH	-TORMENT	SAID	YOU
				(AFFLICT)	-PUNISHMENT		

TO YOU." HE REPLIED: "I WILL INFLICT MY PUNISHMENT

UPON WHOM I PLEASE; YET

رَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ فَسَاكْتُبُهَا لِلَّذِينَ

FOR	SO	(OF)	-ALL	(IT / SHE)	MY
THOSE WHO	IT	I WRITE	THING(S)	-EACH -EVERY	ENCOMPASSED
MERCY					

MY MERCY ENCOMPASSES EVERYTHING.

I WILL ORDAIN SPECIAL MERCY FOR THOSE WHO

يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا

OUR	WITH	THEY	THOSE	AND	THE	THEY	AND	THEY
-ĀYĀT	-SIGNS	-VERSES			-ZAKĀH	-MANDATORY	ALMS	-PURIFICATION
			WHO			GIVE		-SAFE GUARD SELVES
								-ADOPT TAQWĀ
								(-ALLĀH CONSCIOUSNESS)

DO RIGHTNESS DEEDS,

PAY ZAKAT AND BELIEVE IN OUR REVELATIONS."★

يُؤْمِنُونَ ۚ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ

THE	THE	THEY	THOSE	THEY
-NABĪ	-RASŪL	FOLLOW	WHO	BELIEVE
-PROPHET	-MESSENGER			

NOW, SPECIAL MERCY IS ASSIGNED TO THOSE WHO FOLLOW

THE RASOOL,

الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي

IN	-NEAR	ONE	THEY	WHO	THE
	-WITH		FIND		
THEM		WRITTEN	HIM		-UMMĪ
					-UNLETTERED

THE UNLETTERED PROPHET (MUHAMMAD).

WHOM THEY SHALL FIND DESCRIBED IN

التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ زِيَامُرُهُم بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ

(HE)	AND	WITH	(HE)	THE	AND	THE
FORBIDS		THE	-ORDERS			
THEM		RECOGNIZED	-COMMANDS	-INJĪL	-TAWRĀH	
		GOOD	THEM	-GOSPEL	-TORAH	

THE TAURAT (TORAH) AND INJEEL (GOSPEL).

WHO ENJOINS THEM WHAT IS GOOD AND FORBIDS

عَنِ الْمُنْكَرِ وَيَجْلُ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ

UPON	(HE) -PROHIBITS	AND	THE	FOR	(HE) MAKES	AND	THE	FROM
THEM	-MAKES UNLAWFUL		PURE (THINGS)	THEM	-HALĀL -LAWFUL		RECOGNIZED WRONG	

WHAT IS EVIL; MAKES PURE THINGS HALĀL (LAWFUL) FOR
THEM AND IMPURE THINGS HARĀM (UNLAWFUL);

الْخَبِيثَاتِ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ

(IT / SHE)	WHICH	THE	AND	THEIR	FROM	(HE) PUTS	AND	THE
WAS		-FETTERS -BINDINGS		BURDEN	THEM	REMOVES		IMPURE (THINGS)

RELIEVES THEM FROM THEIR HEAVY BURDENS AND FROM THE YOKES
THAT WERE AROUND THEIR NECKS.

عَلَيْهِمْ ۖ فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ

THEY HELPED	AND	THEY -STRENGTHENED -SUPPORTED -EXALTED	AND	WITH	THEY	SO	UPON
HIM		HIM		HIM	BELIEVED	THOSE WHO	THEM

THEREFORE, THOSE WHO BELIEVE IN HIM,
HONOR HIM, HELP HIM,

وَاتَّبِعُوا النُّورَ الَّذِي أُنْزِلَ مَعَهُ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ

THEY	THOSE	WITH	(IT) WAS	WHICH	THE	THEY	AND
(ONLY)		HIM	SENT DOWN		-NŪR -LIGHT	FOLLOWED	

AND FOLLOW THE LIGHT WHICH IS SENT DOWN WITH HIM
WILL BE

الْمُفْلِحُونَ ۚ قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ

(OF)	(AM) A	INDEED	THE	O	(YOU)	(ARE) THOSE WHO
ALLĀH	-RASŪL -MESSENGER	I	-MANKIND -PEOPLE		SAY!	ARE SUCCESSFUL

THE ONES WHO WILL BE SUCCESSFUL IN THIS LIFE AND THE HEREAFTER." ★

O MUHAMMAD SAY: "O MANKIND! I AM THE RASOOL OF ALLAH

إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

THE -LAND -EARTH	AND	(OF) -HEAVENS -SKIES -HEIGHTS	THE -POSSESSIONS -DOMINION -KINGDOM	(IS) ONLY FOR HIM	WHO	ALL (TOGETHER)	TOWARDS YOU (ALL)
------------------------	-----	--	--	----------------------------	-----	-------------------	-------------------------

TOWARDS ALL OF YOU FROM HE TO WHOM BELONGS THE KINGDOM OF THE HEAVENS AND THE EARTH.

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَ

AND	-IN -WITH	SO	(HE)	AND	(HE)	HE	(IS)	ANY -ILĀH	NOT
ALLĀH	(YOU ALL) BELIEVE!		GIVES DEATH		GIVES LIFE		EXCEPT	-DEITY -GOD	

THERE IS NO DEITY BUT HIM. HE BRINGS TO LIFE AND CAUSES TO DIE. THEREFORE BELIEVE IN ALLAH AND

رَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ

HIS WORDS	AND	-IN -WITH	(HE)	WHO	THE -UMMĪ	THE -NABĪ	HIS -RASŪL
	ALLĀH	BELIEVES		-UN- LETTERED	-PROPHET	-MESSENGER	

HIS RASOOL, THE UNLETTERED PROPHET (MUHAMMAD)

WHO BELIEVES IN ALLAH AND HIS WORD.

وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾ وَمِنْ قَوْمِ مُوسَى

(OF) -MUSĀ	-PEOPLE	(IS)	AND	YOU (ALL) OBTAIN / RECEIVE	-PERHAPS -SO THAT	(YOU ALL) FOLLOW!	AND
-MOSES	-NATION	FROM		GUIDANCE	YOU (ALL)	HIM	

FOLLOW HIM SO THAT YOU MAY BE RIGHTLY GUIDED. ★

"IN THE NATION OF MUSA (MOSES)

أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾ وَقَطَّعْنَاهُمْ

'WE' -CUT INTO PIECES -DIVIDED THEM	AND	THEY DO JUSTICE	(ONLY) WITH IT	AND	WITH THE -HAQQ -TRUTH	THEY GUIDE	AN -UMMAH -COMMUNITY -PEOPLE
---	-----	-----------------------	----------------------	-----	--------------------------------	---------------	---------------------------------------

THERE WERE SOME WHO GUIDED OTHERS WITH THE TRUTH AND

THEREBY ESTABLISHED JUSTICE. ★ WE DIVIDED THEM

اِثْنَتَى عَشْرَةَ اَسْبَاطًا اُمَمًا وَاَوْحَيْنَا اِلَى مُوسَى

-MUSĀ	TO	WE -DID WAHY	A N D	-NATIONS	TRIBES	TEN	TWO
-MOSES		-INDICATED -INSPIRED		-GROUPS		TWELVE	

INTO TWELVE TRIBES, AS NATIONS; AND WHEN HIS *THIRSTY* PEOPLE
ASKED HIM FOR WATER, **WE** REVEALED TO MUSA:

اِذَا سَأَلَكَ قَوْمُهُ اَنْ اَضْرِبَ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ

THE	YOUR	WITH	(YOU)	THAT	HIS	(HE) SOUGHT WATER	W H E N
STONE		-STICK -STAFF	STRIKE!		-PEOPLE -NATION	(FROM) HIM	

"STRIKE THE ROCK WITH YOUR STAFF."

فَاَنْبَجَسَتْ مِنْهُ اِثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ

(HE)	INFACIT	SPRING(S)	TEN	TWO	FROM	(IT / SHE)	SO
KNEW			TWELVE		IT	GUSHED FORTH	

THEREUPON TWELVE SPRINGS GUSHED OUT FROM
THE ROCK,

كُلُّ اُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَامَ وَ

A N D	THE	UPON	WE	A N D	THEIR	(OF)	-ALL
	CLOUDS	THEM	SHADED		DRINKING PLACE	PERSONS	-EVERY -EACH

EACH TRIBE WAS SPECIFIED ITS DRINKING PLACE.

WE CAUSED THE CLOUDS TO CAST SHADOW OVER THEM AND

اَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوَى كُلُّوا مِنْ طَيِّبَاتِ

PURE	FROM	(YOU ALL)	-SALWĀ	A N D	THE MANN (SWEET GUM)	UPON	WE
(THINGS)		EAT!	-QUAILS		THEM		SENT DOWN

SENT DOWN TO THEM MANNA AND SALVA FOR THEIR

FOOD, SAYING: "EAT OF THE PURE THINGS

مَا رَزَقْنَكُمْ ۖ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ

THEIR (OWN)	THEY	BUT	THEY -DID INJUSTICE -WRONGED	NOT	AND	WE PROVIDED -SUSTENANCE -RIZQ (TO)	(OF)
-SOULS -SELVES	WERE		US			YOU (ALL)	WHAT

WE HAVE PROVIDED FOR YOU, "BUT THEY REBELLED AND BY DOING SO

THEY DID NOT HARM US BUT THEY DID INJUSTICE TO THEIR OWN SOULS ★

يَظْلِمُونَ ﴿١٩٠﴾ وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ

THE	(IN)	(YOU ALL)	FOR	(IT)	-WHEN	AND	THEY WERE DOING
TOWN	THIS	-STAY! -DWELL!	THEM	WAS SAID	-RECALL		-WRONG -INJUSTICE

WHEN IT WAS SAID TO THEM:

"RESIDE IN THIS TOWN

وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا حِطَّةٌ وَادْخُلُوا الْبَابَ

THE	(YOU ALL)	AND	-FORGIVE- NESS	(YOU ALL)	AND	YOU (ALL)	WHERE	FROM	(YOU ALL)	AND
DOOR	ENTER!		-REPENT- ENCE	SAY!		-WISHED -WILLED	(EVER)	IT	EAT!	

AND EAT THERE IN WHATEVER YOU PLEASE AND SAY

'HITTATUN' (FORGIVE US) AND ENTER THE GATE

سُجَّدًا نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتِكُمْ ۖ سَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩١﴾

DO -IHSAAN	THOSE WHO	(WILL) (SOON)	YOUR	FOR	(CONSE- QUENTLY)	-DOING SAJDAH
-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	WE INCREASE		-FAULTS -MISTAKES	YOU (ALL)	WE (WILL) FORGIVE	-PROSTRA- TING

IN A POSTURE OF HUMILITY; WE WILL FORGIVE YOU YOUR SINS AND

INCREASE ALL THE MORE THE REWARD FOR SUCH RIGHTEOUS PEOPLE ★

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ

(IT)	(OF)	OTHER	A	FROM	THEY DID	THOSE	THEN
WAS SAID	WHICH	THAN	WORD	THEM	-WRONG -INJUSTICE	WHO	(HE) CHANGED

BUT THE WICKED AMONG THEM CHANGED THAT WORD

WHICH WAS SAID

لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا

THEY	BECAUSE OF	THE	FROM	A	UPON	WE	SO	-TO
-WERE		-SKY		-FILTH				-FOR
(USED TO)	WHAT	-HEAVEN		-VILE	THEM	SENT		THEM
		-HEIGHT		PUNISHMENT				

TO THEM, AS A RESULT **WE** SENT DOWN A SCOURGE UPON THEM FROM
HEAVEN FOR THEIR

يُظْلِمُونَ ۖ وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ

(IT / SHE)	WHICH	THE	ABOUT	(YOU) ASK!	AND	THEY DO
WAS		TOWN		THEM		-WRONG
						-INJUSTICE

WRONGDOINGS. ★

ASK THEM, ABOUT THE TOWN WHICH WAS

حَاضِرَةٌ الْبَحْرِ مِرَازُ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ إِذْ

WHEN	THE	IN	THEY (WERE)	WHEN	(OF / BY)	THE	ONE
	-SABBATH						
	-SATURDAY		TRANSGRESS(ING)		SEA		PRESENT
	(CUT FROM WORK)						

SITUATED ON THE SEA SHORE, *WHAT HAPPENED* WHEN THEY

TRANSGRESSED IN THE MATTER OF SABBATH.

تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَءً وَيَوْمَ لَا

NOT	(ON)	A	(OF)	THEIR	(ON)	THEIR	(IT / SHE)
		AND	-OPENLY	-SABBATH			(USED TO)
	DAY		-VISIBLY	-SATURDAY	DAY	FISH	COME TO
				(CUT FROM WORK)			THEM

ON THE DAY OF THEIR SABBATH THE FISH APPEARED BEFORE THEM

ON THE SURFACE OF THE WATER, BUT ON THE DAYS OTHER THAN

يُسَبِّتُونَ ۚ لَا تَأْتِيهِمْ ۚ كَذَلِكَ ۚ نَبْلُوهُمْ بِمَا

BECAUSE OF		WE		(IT / SHE)		THEY
		-TEST	-THUS	COMES	(DOES)	-HAD SABBATH
WHAT	THEM	-TRY	-LIKEWISE	(TO)	NOT	-WERE CUT FROM WORK

THEIR SABBATH THEY NEVER CAME NEAR THEM;

THUS DID **WE** TEMPT THEM BECAUSE

كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١١٣﴾ وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ

FOR WHAT	FROM	A -PEOPLE	(IT / SHE)	-WHEN	A AND	THEY -SIN	THEY
WHY?	THEM	-COMMUNITY	SAID	-RECALL		-DISOBEY -CROSS THE LIMITS	-WERE -(USED TO)

THEY TRANSGRESSED. ★ ALSO REMIND THEM ABOUT THE CONVERSATION

AMONG SOME OF THEM, WHEN SOME OF THEM ASKED: "WHY

تَعْظُونَ قَوْمًا لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مَهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ

ONE WHO PUNISHES	OR	(IS) ONE WHO -DESTROYS -KILLS	ALLĀH	A -NATION	YOU (ALL)
THEM		THEM		-PEOPLE	ADVISE

DO YOU ADMONISH A PEOPLE WHOM ALLAH WILL DESTROY OR

STERNLY PUNISH?"

عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا مَعذِرَةٌ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَكَعَلَهُمْ

-SO THAT -PERHAPS	A AND	YOUR	TO-	(TO) OFFER	THEY	A	-TORMENT
THEY		-RABB -SUSTAINER	WARDS	AN EXCUSE	SAID	SEVERE	-PUNISHMENT

THEY REPLIED: "TO BE ABLE TO OFFER AN EXCUSE BEFORE OUR

RABB, THAT WE DID DISCHARGE OUR DUTY, AND ALSO IN THE HOPE THAT

يَتَّقُونَ ﴿١١٤﴾ فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنْجَيْنَا الَّذِينَ

THOSE	WE	WITH	THEY	WHAT	THEY	THEN	THEY SAFEGUARD THEMSELVES -ADOPT TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUSNESS)
WHO	-SAVED -RESCUED	IT	WERE REMINDED	EVER	FORGOT	WHEN	

THEY MAY REFRAIN FROM HIS DISOBEDIENCE". ★ HOWEVER,

WHEN THEY DISREGARDED THE REMINDER, WE DELIVERED THOSE WHO

يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا

THEY DID	THOSE	WE	A AND	THE	FROM	THEY (USED TO)
-WRONG -INJUSTICE	WHO	-TOOK -SEIZED		EVIL		FORBID

FORBODE EVIL AND WE OVERTOOK THOSE WHO WERE

WRONG DOERS

بَعْدَابٍ بَيِّسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٤٥﴾ فَلَمَّا

THEN	THEY -SIN	THEY	BECAUSE OF	ONE	A WITH
WHEN	-DISOBEY -CROSS THE LIMITS	-WERE -(USED TO)	WHAT	MOST SEVERE	-TORMENT -PUNISHMENT

WITH STERN PUNISHMENT BECAUSE OF THEIR TRANSGRESSION.★

BUT WHEN AFTER THAT

عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً

APES	(YOU ALL)	-TO -FOR	WE	FROM	THEY WERE	W H A T	FROM	THEY -PER- SISTED -TRANS- GRESSED
	BE!	THEM	SAID	IT	FORBID- DEN			

THEY PERSISTED IN THEIR FORBIDDEN WAYS,

WE SAID TO THEM: "BE DETESTED APES."★

خَسِيفِينَ ﴿١٤٦﴾ وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لِيُبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ

UPON	SURELY (HE) (WILL)	YOUR	(HE) -PROCLAIMED	-WHEN	AND	ONES
THEM	DEFINITELY SEND	-RABB -SUSTAINER	-DECLARED	-RECALL		-DESPISED -DISGRACED

ALSO REMIND THEM, THAT YOUR RABB DECLARED THAT

HE WOULD RAISE AGAINST THEM

إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ ط

(OF)	THE	-EVIL	(HE) (WILL) -INFLECTS -IMPOSES	WHO	(OF) THE -QIYAMAH -STANDING (BEFORE ALLAH)	DAY	-TO
-TORMENT -PUNISHMENT		-BAD	(ON) THEM				-TILL

OTHERS WHO WOULD OPPRESS THEM CRUELY TILL

THE DAY OF RESSURECTION.

إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ ۖ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٧﴾

ONE ALWAYS	(IS) SURELY	INDEED	AND	(IN / OF)	THE	(IS) SURELY	YOUR	INDEED
ALL MERCIFUL	MOST FORGIVING	HE		RETRIBUTION		MOST SWIFT	-RABB -SUSTAINER	

SWIFT IS THE RETRIBUTION OF YOUR RABB,

YET HE IS ALSO THE FORGIVING, MERCIFUL ★

وَقَطَّعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَمًا مِنْهُمْ الصَّالِحُونَ وَ

AND	ARE	THOSE WHO	(ARE) -FROM	(AS)	THE	IN	WE -CUT TO PIECES -DIVIDED	AND
	-RIGHTEOUS -PIOUS		-AMONG THEM	GROUPS	-LAND -EARTH		THEM	

WE BROKE THEIR UNITY AS A NATION AND DISPERSED THEM INTO DIFFERENT COMMUNITIES ALL OVER THE EARTH SOME OF THEM ARE RIGHTEOUS AND

مِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ وَبَلَوْنَاهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ

THE	AND	WITH THE	WE -TRIED -TESTED	AND	(OF)	-BESIDES -OTHER THAN	(ARE) -FROM -AMONG THEM
EVIL(S)		GOOD(S)	THEM		THAT		

OTHERS ARE THE OPPOSITE -

WE TESTED THEM WITH BOTH BLESSINGS AND MISFORTUNES

لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾ فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ

-UNWORTHY SUCCESSORS	AFTER	FROM	THEN	THEY	-SO THAT -PERHAPS
-BAD SUBSTITUTES	(OF) THEM		(HE) SUCCEEDED	(WILL) RETURN	THEY

SO THAT THEY MIGHT TURN TO THE RIGHT WAY. ★

THEN THEY WERE SUCCEEDED BY AN EVIL GENERATION.

وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَىٰ وَ

AND	THE	(OF)	-GOODS	THEY	THE	THEY
-LOWEST -NEAREST -CONTEMPTIBLE		THIS	-TRANSIENT (WEALTH)	-TAKE -SEIZE	BOOK	INHERITED

WHO INHERITED THE BOOK,

THEY INDULGED IN THE VANITIES OF THIS NEARER LIFE,

يَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِثْلُهُ

LIKE	ANY TRANSIENT	(IT) COMES	IF	AND	FOR	WILL (SOON)	THEY
(OF) IT	(WEALTH)	(TO) THEM		US	(IT) IS FORGIVEN		SAY

SAYING: "WE EXPECT TO BE FORGIVEN" ASSUMING THAT THEY ARE FAVORITES OF ALLAH AND SOME HOW HE WILL SPARE THEM. YET IF SIMILAR VANITIES COME THEIR WAY

يَاخُذُوهُ ۖ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ

(OF)	THE	A -COVENANT	UPON	(IT)	DID?	THEY -TAKE
BOOK		-BINDING PACT	THEM	TAKEN	NOT	-SEIZE

THEY WOULD AGAIN SEIZE THEM.

WAS NOT A COVENANT TAKEN FROM THEM IN THE BOOK

أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ

(IS)	WHAT	THEY	A AND	THE -HAQQ -TRUTH -REALITY	EX- CEPT	ALLĀH	-AGAINST	THEY (WILL) SAY	NOT	THAT
IT	EVER	STUDIED					-UPON			

THAT THEY WOULD NOT SPEAK ANYTHING ABOUT ALLAH EXCEPT

THE TRUTH? AND THEY HAVE STUDIED WHAT IS IN THE BOOK.

وَالدَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۖ أَفَلَا

THEN	DO?	THEY -SAFEGUARD THEMSELVES	FOR	(IS)	THE	THE	A AND
NOT		-ADOPT TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUSNESS)	THOSE WHO	BETTER	LAST (HEREAFTER)	-ABODE -HOME	

BEST FOR THE RIGHTEOUS IS THE HOME OF THE HEREAFTER,

DON'T

تَعْقِلُونَ ﴿١١٤﴾ وَالَّذِينَ يُسَيِّئُونَ بِالْكِتَابِ وَاقَامُوا

THEY PERFECTLY -ESTABLISH -MAINTAIN	A AND	WITH THE	THEY -HOLD FIRMLY -GRASP	THOSE WHO	A AND	YOU (ALL) -UNDERSTAND -USE RATIONALE / INTELLECT
		BOOK				

YOU UNDERSTAND? ★

AS FOR THOSE WHO STRICTLY OBSERVE THE BOOK AND ESTABLISH

الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١١٥﴾ وَإِذْ

WHEN	AND	(OF)	THOSE WHO	-WAGE	WE (DO)	INDEED	THE
		REFORM		-REWARD	WASTE	NOT	WE
							-SALĀH -PRAYER

SALAH; SURELY WE NEVER LET THE REWARD OF SUCH RIGHTEOUS PEOPLE

GO WASTE. ★ REMEMBER WHEN

نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُوا أَنَّهُ

INDEED	THEY	A	(IS)	AS	ABOVE	THE	WE
IT	THOUGHT	D	A	IF			
			CANOPY	IT	THEM	MOUNTAIN	-RAISED -SUSPENDED

WE SUSPENDED THE MOUNTAIN OVER THEM AS THOUGH IT WAS

AN UMBRELLA AND THEY FEARED IT WAS

وَاقِعٌ بِهِمْ، خُذُوا مَا آتَيْنَكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا

(YOU ALL) -REMEMBER!	A	FULL	WITH	WE	GAVE	WHAT	(YOU ALL)	-ON	(IS)
-RECALL! -MENTION!	N	-STRENGTH -POWER -ABILITY		YOU		EVER	TAKE!	-WITH	ONE
				(ALL)				THEM	TO FALL

GOING TO FALL ON THEM AND WE SAID : "HOLD FIRMLY TO THE BOOK

THAT WE HAVE GIVEN YOU AND BE MINDFUL

مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾ وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ

FROM	YOUR	(HE)	-WHEN	A	YOU (ALL)	-SO THAT	(IS)	WHAT
		TOOK		N	-SAFEGUARD YOURSELVES	-PERHAPS	IN	EVER
	-RABB -SUSTAINER	TAKES OUT	-RECALL		-ADOPT TAQWA (ALLAH CONSCIOUSNESS)	YOU (ALL)	IT	

OF WHAT IS IN IT, SO THAT YOU MAY GUARD YOURSELVES AGAINST
EVIL.★ "O PROPHET, REMIND MANKIND ABOUT INCIDENT WHEN
YOUR RABB BROUGHT INTO EXISTENCE

بَنَىٰ أَدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ

UPON	(HE)	A	THEIR	THEIR	FROM	(OF)	CHILD-
	MADE TO -TESTIFY -WITNESS	N	-PROGENY				REN
THEM			-OFFSPRING -CHILDREN	BACKS (LOINS)		ADAM	

THE OFFSPRING FROM THE LOINS OF ADAM AND HIS DESCENDANTS
(VIRTUALLY EACH SINGLE INDIVIDUAL OF MANKIND) AND MADE THEM
TESTIFY ABOUT

أَنْفُسِهِمْ، أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ ؕ قَالُوا بَلَىٰ ۖ شَهِدْنَا ۖ

WE	-TESTIFY	WHY	THEY	DEFINITELY YOUR	I	A	THEIR	(OWN)
	-BEAR WITNESS	NOT	SAID	-RABB -SUSTAINER	NOT	M ?		-SELVES -SOULS

THEMSELVES. ALLAH ASKED THEM: "AM I NOT YOUR RABB?"

THEY ALL REPLIED: "YES! WE BEAR WITNESS THAT YOU ARE."

أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿١٤٢﴾

ONES WHO ARE	THIS	-ABOUT	WE	INDEED	(OF) THE -QIYAMAH	(ON)	YOU (ALL)	-THAT
-HEEDLESS -UNAWARE		-FROM	WERE	WE	-STANDING (BEFORE ALLAH)	DAY	(WILL) SAY	-LEST

THIS WE DID, LEST YOU MANKIND SHOULD SAY ON THE DAY OF RESURRECTION: "WE WERE NOT AWARE OF THIS FACT THAT YOU ARE OUR RABB AND THAT THERE WILL BE A DAY OF JUDGEMENT."★

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا

WE	A N D	BEFORE	FROM	OUR	(HE) -DID SHIRK -ASSOCIATED PARTNERS (WITH ALLAH)	INDEED	YOU (ALL)	OR
WERE		(OF THAT)		-FATHERS -FOREFATHERS	(NOT BUT)		(WILL) SAY	

OR LEST YOU SHOULD SAY: "OUR FOREFATHERS STARTED THE PRACTICE OF SHIRK AND WE JUST FOLLOWED, BEING

ذُرِّيَّةٌ مِّنْ بَعْدِهِمْ ۖ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ

(HE)	BECAUSE OF	YOU THEN	WILL ?	AFTER	FROM	OFFSPRING
DID	WHAT	US -DESTROY -KILL	(OF) THEM			

THEIR DESCENDANTS. WILL YOU THEN DESTROY US

ON ACCOUNT OF FOLLOWING THE SIN COMMITTED BY

الْمُبْطِلُونَ ﴿١٤٣﴾ وَكَذَلِكَ نَقْصِلُ الْآيَاتِ وَلَعَلَّهُمْ

-SO THAT -PERHAPS	A N D	THE	WE	-THUS -LIKE WISE	A N D	THOSE WHO ARE -FALSE -DOERS OF FALSEHOOD
THEY		-ĀYĀT -SIGNS -VERSES	EXPLAIN -CLEARLY SEPARATING -IN DETAILS			

THOSE WRONG DOERS? ★

"THUS DO WE SPELL OUT OUR REVELATIONS SO THAT

يَرْجِعُونَ ﴿١٤٤﴾ وَآتِلْ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الذِّئَةِ اتَّيْنَاهُ

WE	GAVE	(OF)	NEWS	UPON	(YOU) -RECITE! -READ! -FOLLOW!	A N D	THEY
HIM		WHO		THEM			RETURN

YOU MIGHT RETURN TO THE RIGHT WAY.★

TELL THEM THE STORY OF THAT PERSON TO WHOM WE SENT

اٰیٰتِنَا فَاٰسَلَخَ مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطٰنُ فَكَانَ

(HE)	SO	THE	(HE)	SO	FROM	(HE)	SO	OUR	-ĀYĀT
WAS		-SHAIṬĀN	FOLLOWED		THEM	-STRIPPED OFF		-SIGNS	
(BECAME)		-SATAN	HIM			-DREW OUT		-VERSE	

OUR REVELATIONS BUT HE TURNED AWAY FROM THEM,

AS A RESULT SHAIṬĀN PERSUADED HIM UNTIL HE BECAME

مِّنَ الْغٰوِيْنَ ۝ وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنٰهُ بِهَا وَلٰكِنَّهُ

BUT	A	WITH	WE	SURELY	WE	AND	THOSE WHO	FROM
HE	N	(IT)	(WOULD HAVE)		WILLED	IF	ARE	
	D	THEM	HIM	ELEVATED			MISGUIDED	

ONE OF THE MISGUIDED.★ HAD IT BEEN OUR WILL, WE COULD HAVE

EXALTED HIM THROUGH THOSE REVELATION; BUT HE

اٰخَذَ اِلَى الْاَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوٰىهُ ۚ فَشَلٰهُ كَمَثَلِ

(IS)	SO	HIS	(HE)	A	THE	TO	(HE)
LIKE				N			
EXAMPLE		EXAMPLE	-LUST	FOLLOWED	-LAND		CLUNG
			-DESIRE		-EARTH		

CLUNG TO THIS EARTHLY LIFE AND FOLLOWED HIS OWN DESIRES.

HIS SIMILITUDE IS THAT

الْكَلْبِ ۚ اِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ اَوْ تَتْرُكْهُ

(IF)	OR	(HE)	UPON	YOU	IF	(OF)	THE
YOU		LOLLS/					
LEAVE		HANGS OUT	IT	ATTACK		DOG	
HIM		HIS TONGUE					

OF A DOG; IF YOU CHASE HIM HE LOLLs OUT HIS

TONGUE, AND IF YOU LEAVE HIM ALONE

يَلْهَثُ ذٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِآيٰتِنَا ۚ

WITH	THEY	THOSE	(OF)	(IS)	THAT	(HE)
OUR			THE			LOLLS/
-ĀYĀT				EXAMPLE		HANGS OUT
-SIGNS	BELIED	WHO	-PEOPLE			HIS TONGUE
-VERSES			-NATION			

HE STILL LOLLs OUT HIS TONGUE.

SUCH ARE THOSE WHO DENY OUR REVELATIONS,

فَاَقْصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٤٧﴾ سَاءَ

HOW BAD	THEY (MAY)	-SO THAT -PERHAPS	THE	(YOU)	SO
(IT IS)	-REFLECT -PONDER	THEY	NARRATIONS	-RELATE! -NARRATE!	

TELL THEM THESE PARABLES, SO THAT THEY MIGHT THINK OVER

THEIR BEHAVIOR TO OUR REVELATIONS. ★ VERY BAD

مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَأَنْفُسُهُمْ

THEIR	(OWN)	A N D	OUR	WITH -ĀYĀT -SIGNS -VERSES	THEY	THOSE	THE	(IN)
	-SELVES -SOULS				BELIED	WHO	-PEOPLE -NATION	EXAMPLE

IS THE EXAMPLE OF THOSE PEOPLE WHO DENY OUR REVELATIONS

AND WRONG THEIR OWN SOULS.★

كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٤٨﴾ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدَى ۚ

(IS)	THE	SO	ALLĀH	(HE)	WHOM	THEY DO	THEY
ONE WHO RECEIVES GUIDANCE		HE		GUIDES	EVER	-WRONG -INJUSTICE	-WERE -(USED TO)

ONLY HE WHOM ALLAH GUIDES IS RIGHTLY GUIDED;

وَمَنْ يُضِلِّ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٤٩﴾ وَلَقَدْ

CERTAINLY	A N D	(ARE)	THOSE WHO	THEY	SO	(HE)	WHO	A N D
			-LOSE / ARE AT LOSS -ARE LOSERS	(ONLY)	THOSE	LEAVES TO STRAY	EVER	

AND WHOM HE CONFOUNDS WILL BECOME THE LOSERS.★

CERTAINLY,

ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَآلِ نَسٍ ۖ

THE	A N D	THE	FROM	MANY	FOR	WE
HUMANS		JINN			HELL	-CREATED -MULTIPLIED

WE HAVE DESTINED MANY JINNS AND HUMAN BEINGS

FOR HELL;

لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا ز وَلَهُمْ أَعْيُنٌ

EYES	(ARE) FOR	AND	WITH	THEY	(DO) NOT	HEARTS	(ARE) FOR
	THEM		IT (HER / THEM)	-UNDERSTAND -COMPREHEND			THEM

THOSE ARE THE ONES WHO HAVE HEARTS WITH WHICH THEY

DO NOT UNDERSTAND, THEY HAVE EYES

لَا يُبْصِرُونَ بِهَا ز وَلَهُمْ أَذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا

WITH IT (HER / THEM)	THEY	(DO) NOT	EARS	(ARE) FOR	AND	WITH IT (HER / THEM)	THEY	(DO) NOT
	HEAR			THEM			SEE	

WITH WHICH THEY DO NOT SEE,

THEY HAVE EARS WITH WHICH THEY DO NOT HEAR.

أُولَئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَئِكَ هُمُ

THEY	THOSE	(ARE)	THEY	-NAY	(ARE) LIKE	THOSE
(ONLY)		MORE ASTRAY		-RATHER	CATTLE	

THEY ARE LIKE ANIMALS -

OR EVEN WORSE THAN THEM, BECAUSE THEY ARE THOSE

الْغَفْلُونَ ﴿١٤٩﴾ وَاللَّهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى فَادْعُوهُ

(YOU ALL) -CALL! -INVOKES!	SO	THE	THE	(IS) FOR	AND	(ARE) THOSE WHO ARE
HIM	MOST BEAUTIFUL	NAMES	ALLĀH			-HEEDLESS -UNAWARE

WHO ARE HEEDLESS.★ ALLAH HAS THE MOST EXCELLENT NAMES

(OVER NINETY - NINE ATTRIBUTES); CALL ON HIM

بِهِمَا وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ

HIS	IN	THEY -DEVIATE	THOSE	(YOU)	AND	WITH
NAMES		-WRONGLY ATTRIBUTE	WHO	LEAVE!		IT (HER / THEM)

BY THEM; AND SHUN THOSE PEOPLE WHO USE PROFANITY

IN HIS NAMES,

سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾ وَمِمَّنْ خَلَقْنَا

WE	(IS)	AND	THEY	THEY	WHAT	WILL (SOON)
	FROM			-WERE	THEY BE	
CREATED	WHOM		DO	(-USED TO)	EVER	-REQUITTED
						-RECOMPENSED

SUCH PEOPLE SHALL BE REQUITTED FOR THEIR MISDEEDS.★

AMONG THOSE WHOM **WE** HAVE CREATED,

أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٨١﴾ وَ

AND	THEY	(ONLY)	A	THE	WITH	THEY	A
	DO	WITH	N				-NATION
	JUSTICE	IT	D	-HAQQ		GUIDE	-COMMUNITY
				-TRUTH			
				-REALITY			

THERE ARE SOME PEOPLE WHO GUIDE OTHERS WITH THE

TRUTH AND ESTABLISH JUSTICE THEREWITH.★

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِّنْ

FROM	WILL (SOON)	OUR	WITH	THEY	THOSE
	WE				
	GRADUALLY -TAKE	-AYĀT		BELIED	WHO
THEM	-CATCH	-SIGNS			
		-VERSES			

THOSE WHO DENY **OUR** REVELATIONS,

WE DRAW THEM STEP BY STEP CLOSER TO DESTRUCTION IN

حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٢﴾ وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي

MY	INDEED	FOR	I	AND	THEY	(DO)	WHERE
			(WILL)			NOT	
-PLOT		THEM	GIVE		KNOW		
-PLAN			RESPITE				

WAYS THAT THEY DO NOT REALIZE,★

AND EVEN THOUGH I GRANT THEM RESPITE; **MY** PLAN

مَتِينٌ ﴿١٨٣﴾ أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا سَتَ مَا بِصَاحِبِهِمْ مِّنْ

-FROM	(IS)	-AT ALL	NOT	THEY	DID?	(IS)
		-WITH				ONE
-ANY	THEIR			-REFLECT	AND	ALWAYS
	COMPANION			-PONDER	NOT	-STRONG
						-FIRM

IS SURELY EFFECTIVE.★

HAS IT NEVER OCCURRED TO THEM THAT THEIR COMPANION IS NOT

جَنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿١٨٢﴾ أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي

IN	THEY	DID?	ONE -OPEN	-A WARNER	(IS)	HE	NOT	MADNESS
	-SEE -LOOK	AND NOT	-CLEAR -MANIFEST	-ONE WHO WARNS	EX- CEPT			

A MADMAN; HE IS MERELY A PLAIN WARNER.★

HAVE THEY NOT PONDERED

مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ

FROM	ALLĀH	(HE)	WHAT EVER	AND	(OF) THE	AND	(OF) THE	-KINGDOMS -DOMINIONS -POSSESSIONS
		CREATED			-EARTH -LAND		-HEAVENS -SKIES -HEIGHTS	

THE KINGDOM OF THE HEAVENS AND THE EARTH AND WHATEVER

ALLAH HAS CREATED.

شَيْءٍ ۖ وَأَنْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ ۚ

THEIR TERM / TIME	(IT)	IN	(IT)	THAT	-PERHAPS	THAT	AND	ANY
-FIXED -APPOINTED	DREW NEAR	FACT	BE		-IT IS HOPE			THING

AND THAT MAY BE THEIR HOUR OF DEATH HAS COME

CLOSER?

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٣﴾ مَنْ يَضِلِّ

(HE)	WHOM	THEY	AFTER (OF)	(OF)	THEN
LEAVES TO STRAY	EVER	(WILL) BELIEVE	IT (THIS)	SAYING	WITH WHICH?

IN WHAT MESSAGE AFTER THIS WOULD THEY THEN BELIEVE? ★

اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ ۚ وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ

THEIR	IN	(HE) LEAVES	AND	-TO -FOR	(IS) ANY	THEN	ALLĀH
REBELLION		THEM		HIM	ONE WHO GUIDES	NOT	

NONE CAN GUIDE THOSE WHOM ALLAH CONFOUNDS AND LEAVES

THEM BLUNDERING ABOUT IN THEIR REBELLIOUS TRANSGRESSION.

يَعْمَهُونَ ﴿١٨٧﴾ يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ

(IS)	THE	ABOUT	THEY -ASK	THEY
WHEN?	HOUR	YOU	-QUESTION	WANDER BLINDLY

THEY ASK YOU ABOUT THE HOUR OF DOOM AND WHEN

مُرْسَهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا

(HE) MAKES -EVIDENT	(DOES)	MY	(OF)	(IS)	ITS	INDEED	(YOU)	ITS
-MANIFEST	IT	NOT	-RABB -SUSTAINER	-WITH -NEAR	KNOWLEDGE	(NOT BUT)	SAY!	-ANCHORING -APPOINTED TIME

WILL IT TAKE PLACE. SAY: "KNOWLEDGE ABOUT IT RESTS ONLY

WITH MY RABB; HE HIMSELF WILL DISCLOSE IT

لَوْقَتِهَا إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط لَا

NOT	THE	A N D	THE -HEAVENS -SKIES -HEIGHTS	IN	(IT / SHE) WAS HEAVY	HE	EX- CEPT	ITS FOR TIME
	-EARTH -LAND							

AT THE PROPER TIME.

HEAVY IS ITS WEIGHT IN THE HEAVENS AND THE EARTH.

تَأْتِيَكُمْ إِلَّا بَغْتَةً ط يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا ط

-OF -ABOUT	(ARE) -WELL	AS IF	THEY -ASK	-SUDDENLY	EX- CEPT	(IT / SHE) (WILL)
IT	INFORMED -FAMILIAR	YOU	-QUESTION YOU	-UNEXPECT- EDLY		COME(S) TO YOU (ALL)

IT WILL NOT COME GRADUALLY BUT ALL OF A SUDDEN.

THEY ASK YOU AS IF YOU YOURSELF WERE IN SEARCH OF IT.

قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا

(DO) N O T	(OF) THE	MOST	BUT	A N D	(OF) ALLĀH	(IS) -NEAR -WITH	ITS KNOW- LEDGE	INDEED (NOT BUT)	(YOU) SAY!
	-MANKIND -PEOPLE								

TELL THEM: "THE KNOWLEDGE ABOUT IT RESTS ONLY WITH

ALLAH THOUGH MOST PEOPLE DO NOT

يَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾ قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا

EX-CEPT	ANY	NOR	AND	ANY	FOR	I	(DO)	(YOU)	THEY
	HARM			-PROFIT -BENEFIT	MY (OWN) -SOUL -SELF	-POSSESS -OWN	NOT	SAY!	KNOW

UNDERSTAND. " FURTHER TELL THEM: " I HAVE NO POWER TO ACQUIRE

BENEFIT OR AVERT ANY HARM FROM MYSELF, ONLY THAT HAPPENS

مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ لَا سْتَكْثَرْتُ

I	SURELY (WOULD HAVE)	THE	I	I	AND	ALLĀH	(HE)	W H A T
ACCUMULATED ABUNDANCE	-UNSEEN -IMPERCEPTIBLE	KNOW	WAS	IF		WILLED		

WHICH ALLAH WANTS. HAD I POSSESSED THE KNOWLEDGE OF THE

UNSEEN I WOULD HAVE ACQUIRED

مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ السُّوءُ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ

-A WARNER	(AM)	I	NOT	THE	(IT) TOUCHED	NOT	AND	THE	FROM
-ONE WHO WARNS	EXCEPT			-EVIL -HARM	ME			GOOD	

MANY BENEFITS TO MYSELF; AND NO HARM WOULD HAVE

TOUCHED ME. I AM NO MORE THAN A WARNER

وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٥﴾ هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِّنْ

FROM	(HE) CREATED	(ALONE IS) WHO	HE	THEY	FOR	ONE WHO GIVES	AND
	YOU (ALL)			BELIEVE	A -PEOPLE -NATION	GLAD TIDINGS	

AND BEARER OF GOOD NEWS FOR THE TRUE BELIEVERS. ★

"HE IS THE ONE WHO CREATED YOU FROM

نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ

(IT)	SO (THAT)	ITS (HER)	FROM	(HE)	AND	ONE	A
ATTAINS PEACE / COMFORT		PAIR	(IT) HER	MADE			SOUL

A SINGLE BEING AND FROM THAT BEING HE CREATED HIS MATE,

SO THAT HE MIGHT FIND COMFORT

إِلَيْهَا ۖ فَلَمَّا تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ

SO	LIGHT	A -CARRYING	SHE	(HE) COVERED	SO	-FROM -TOWARDS
(SHE) WALKED		-BURDEN	CARRIED	HER	WHEN	IT (HER)

WITH HER. WHEN HE COVERS HER, SHE CONCEIVES A LIGHT
BURDEN AND WALKS AROUND

بِهِ ۖ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَوَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْتَنَا

YOU	SURELY	-RABB -SUSTAINER	ALLĀH	THEY (TWO)	(SHE) BECAME	THEN	WITH
GAVE	IF	(OF) THEM (TWO)		-CALLED -INVOKED	HEAVY	WHEN	IT

WITH IT. WHEN IT GROWS HEAVY THEY BOTH

PRAY TO ALLAH THEIR RABB SAYING: "IF YOU WILL GRANT US

صَالِحًا لَّنْكَوْنَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ۝ فَلَمَّا أَتَاهَا

(HE) GAVE	THEN	THOSE WHO ARE	FROM	SURELY WE (WILL)	A -SOUND
THEM (TWO)	WHEN	-GRATEFUL -THANKFUL		DEFINITELY BE	-RIGHTEOUS (CHILD)

A HEALTHY CHILD, WE WILL BE TRULY THANKFUL. ★

"BUT WHEN HE GIVES THEM

صَالِحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا آتَاهَا ۖ فَتَعَلَّى

(HE) SO	(HE) GAVE	IN	-PARTNERS	FOR	THEY (TWO)	A -SOUND
WAS (IS) EXALTED	THEM (TWO)	WHAT	-ASSOCIATES	HIM	MADE	-RIGHTEOUS (CHILD)

A HEALTHY CHILD THEY BOTH BEGAN TO ASSOCIATE PARTNERS

WITH HIM IN WHAT HE HAS GIVEN THEM;

اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝ أَيْشُرْكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ

(HE)	(DOES)	-WHAT	THEY -DO SHIRK	DO ?	THEY -DO SHIRK	FROM	ALLĀH
CREATES	NOT	-WHO	-ASSOCIATE PARTNERS		-ASSOCIATE PARTNERS	WHAT EVER	

BUT ALLAH IS EXALTED FAR ABOVE THE SHIRK THEY COMMIT OF
ASSOCIATING OTHER DEITIES WITH HIM AS HIS PARTNERS. ★
DO THEY ASSOCIATE WITH HIM THOSE DEITIES WHO CAN CREATE

شَيْئًا وَهُمْ يَخْلُقُونَ ﴿١٩١﴾ وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا

ANY	-TO -FOR	THEY ARE	NOT	AND	THEY ARE CREATED	THEY	W H I L E	ANY
HELP	THEM	-ABLE -CAPABLE						THING

NOTHING BUT ARE THEMSELVES CREATED, ★

THEY HAVE NEITHER THE ABILITY TO HELP THEM,

وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٢﴾ وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى

TO	YOU (ALL) -CALL -INVITE	IF	A N D	THEY (CAN) HELP	THEIR (OWN) SELVES	N O R	A N D
	THEM						

NOR CAN THEY HELP THEMSELVES? ★

IF YOU INVITE THEM TO

الْهُدَى لَا يَتَّبِعُوكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُهُمْ أَمْ

OR	YOU (ALL) -CALL -INVITE	W H E T H E R	UPON	(IS)	THEY (WILL) FOLLOW YOU (ALL)	N O T	THE
	THEM		YOU (ALL)	EQUAL			GUIDANCE

GUIDANCE THEY WILL NOT FOLLOW YOU.

IT WILL BE ALL THE SAME FOR YOU WHETHER YOU CALL THEM OR

أَنْتُمْ صَامِتُونَ ﴿١٩٣﴾ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ

FROM	YOU (ALL)	THOSE	INDEED	(ARE)	YOU
	-CALL -INVOKES	WHO		ONES SILENT	(ALL)

HOLD YOUR PEACE. ★

IN FACT THOSE WHOM YOU CALL

دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَالُكُمْ فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا

SO THEY SHOULD!	SO (YOU ALL) -CALL! -INVITE!	LIKES (OF)	(ARE) -WORSHIP- PERS -SER- VANTS	(OF)	-BESIDES
POSITIVELY ANSWER / RESPOND	THEM	YOU (ALL)		ALLĀH	-OTHER THAN

BESIDES ALLAH ARE BOND MEN, LIKE YOURSELVES.

WE'LL CALL THEM, AND LET THEM ANSWER

لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٢﴾ أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ

THEY	FEET	FOR	ARE	(ARE) ONES WHO	YOU (ALL)	IF	-TO -FOR
WALK		THEM	?	ARE TRUTHFUL	WERE		YOU (ALL)

YOU, IF WHAT YOU SAY IS TRUE! ★

HAVE THEY FEET TO WALK

بِهَآذِ أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبِطْشُونَ بِهَآذِ أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ

EYES	(ARE) FOR	OR	WITH	THEY -HOLD	HANDS	(ARE) FOR	OR	WITH
	THEM		IT (HER / THEM)	-GRASP		THEM		IT (HER / THEM)

WITH? HAVE THEY HANDS TO HOLD WITH?

HAVE THEY EYES

يُبْصِرُونَ بِهَآذِ أَمْ لَهُمْ أُذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَآذِ قُلْ

(YOU)	WITH	THEY	EARS	(ARE) FOR	OR	WITH	THEY
SAY!	IT (HER / THEM)	HEAR		THEM		IT (HER / THEM)	SEE

TO SEE WITH? HAVE THEY EARS TO HEAR WITH?

O MUHAMMAD, SAY:

ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا فَلَا تَنْظُرُونَ ﴿١٩٣﴾

YOU (ALL) GIVE	THEN	YOU (ALL) PLOT	THEN	YOUR	(YOU ALL) -CALL!
ME RESPITE! (TO)	DO NOT!	ME (AGAINST)		-PARTNERS -ASSOCIATES	-INVOKE!

"CALL ON YOUR SHORAKĀ' (PARTNERS YOU HAVE SET UP BESIDES ALLAH)

AND COLLECTIVELY PLOT AGAINST ME AND GIVE ME NO RESPITE! ★

إِنَّ وَلِيََّ اللَّهُ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ يَتَوَلَّى

(HE) -BEFRIENDS	HE	AND	THE	(HE) (GRADUALLY)	WHO	(ALONE IS)	MY -WALT -GUARDIAN -CLOSE PROTECTING FRIEND	INDEED
-IS GUARDIAN			BOOK	SENT DOWN		ALLĀH		

MY PROTECTOR IS ALLAH WHO HAS REVEALED THIS BOOK

AND HE IS THE PROTECTING FRIEND

الصَّالِحِينَ ﴿١٩٦﴾ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا

NOT	-BESIDES -OTHER	FROM	YOU (ALL) -CALL	THOSE	AND	(OF) THOSE WHO ARE
	THAN (OF) HIM		-INVOKE	WHO		-RIGHTEOUS -PIOUS

OF THE RIGHTEOUS. ★

ON THE CONTRARY, THOSE WHOM YOU CALL BESIDES HIM

يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٧﴾

THEY	THEIR	NOR	AND	(TO) HELP	THEY ARE
(CAN) HELP	(OWN) SELVES		YOU (ALL)		-ABLE -CAPABLE

HAVE NEITHER THE ABILITY TO HELP YOU,

NOR CAN THEY HELP THEMSELVES. ★

وَأَنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْعَوْنَ وَتَرَاهُمْ

YOU SEE	AND	THEY	(DO)	THE	TO	YOU (ALL) -CALL -INVITE	IF	AND
THEM		HEAR	NOT	GUIDANCE		THEM		

IF YOU CALL THEM TO GUIDANCE. THEY CANNOT EVEN HEAR

WHAT YOU SAY, ALTHOUGH IT APPEARS AS IF

يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٨﴾ خُذِ الْعَفْوَ

THE	(YOU) -HOLD! (ONTO) -TAKE!	THEY	(DO) NOT	THEY	WHILE	AT	THEY LOOK (ARE LOOKING)
PARDON		SEE				YOU	

THEY ARE LOOKING AT YOU, THEY DO NOT SEE. ★

SHOW FORGIVENESS,

وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿١٩٩﴾ وَإِمَّا

IF	AND	ARE	THOSE WHO	FROM	(YOU)	AND	WITH THE	(YOU) -ORDER! -COM- MAND!	AND
		-IGNORANT -(INTOLERANT)			TURN AWAY!		RECOGNIZED GOOD		

SPEAK FOR JUSTICE AND AVOID THE IGNORANT. ★

IF

يَنْزَعُكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ

INDEED	WITH	(YOU)	THEN	ANY EVIL -PROMPT- INGS -INCITE- MENTS	THE	FROM	(IT) DEFINITELY COMES EVIL PROMPTINGS
HE	ALLĀH	SEEK REFUGE!		SATAN			(TO) YOU

SHAITĀN TEMPTS YOU, SEEK REFUGE WITH ALLAH;

FOR HE IS THE ONE

سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝ إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ

(IT) TOUCHES	WHEN	THEY -SAFEGUARDED THEMSELVES -ADOPTED TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUSNESS)	THOSE	INDEED	ONE ALWAYS	(IS) ALWAYS
THEM			WHO		ALL KNOWING	ALL HEARING

WHO IS ALL HEARING, KNOWING. ★

THOSE WHO FEAR ALLAH, WHEN THEY ARE TEMPTED

طَافٌ مِّنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ۝

(ARE) ONES WHO	THEY	SO	THEY	THE	FROM	ANY RECURRING
-SEE -HAVE INSIGHT		THEN	-REMEMBER -RECALL	-SHAITĀN -SATAN		(THOUGHT)

BY SHAITĀN, THEY HAVE BUT TO REMEMBER ALLAH

AND THEY SHALL SEE THE LIGHT (RIGHT COURSE OF ACTION)! ★

وَإِخْوَانَهُمْ يَمُدُّوهُمْ فِي الْغَيِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ۝

THEY	(DO)	THEN	THE -ERROR	IN	THEY -EXTEND	THEIR	A N D
-DESIST -STOP SHORT	NOT		-DEVIAT- ION		-STRETCH	BROTHERS	

AS FOR SHAITĀN'S BROTHERS, THEY DRAG THEM

DEEPER INTO ERROR AND NEVER RELAX THEIR EFFORTS. ★

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِآيَةٍ قَالُوا لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا ط

'YOU	CHOSE	WHY	THEY	WITH	YOU COME	DID	WHEN	A N D
IT	NOT		SAID	ANY -ĀYĀH -SIGN	THEM BRING	NOT		

WHEN YOU, O MUHAMMAD, DO NOT BRING THEM A REVELATION,

THEY SAY: "HAVE YOU NOT YET INVENTED?"

قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مِنْ رَبِّي ۚ هَذَا

THIS	MY	FROM	TO	(IT) IS (DIVINELY)	WHAT	I	INDEED	(YOU)
	-RABB -SUSTAINER		ME	-INSPIRED -INDICATED	EVER	FOLLOW	(NOT BUT)	SAY!

TELL THEM: "I FOLLOW ONLY WHAT IS REVEALED TO

ME FROM MY RABB. THIS

بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ

A	FOR	A	A	A	YOUR	FROM	(IS)
-PEOPLE -NATION		MERCY	AND	GUIDANCE	-RABB -SUSTAINER		-VISIONS -INSIGHT -(SIGNS)

BOOK CONTAINS VERITABLE INSIGHT FROM YOUR RABB

A GUIDANCE AND BLESSING FOR

يُؤْمِنُونَ ۝ وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَ

AND	-TO -FOR	THEN	THE	(IT) WAS	WHEN	A N D	THEY
IT	LISTEN ATTENTIVELY!		QUR'AN	-READ -RECITED			BELIEVE

THE TRUE BELIEVERS. ★

"WHEN THE QUR'AN IS RECITED, LISTEN TO IT

أَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ۝ وَأَذْكُرْ رَبَّكَ فِي

IN	YOUR	(YOU ALL) -REMEMBER!	AND	YOU (ALL) -ARE BLESSED	SO THAT	(YOU ALL)
	-RABB -SUSTAINER	-RECALL! -MENTION!		-RECEIVE / OBTAIN MERCY	YOU (ALL)	BE SILENT!

WITH COMPLETE SILENCE SO THAT YOU MAY BE SHOWN MERCY. ★

BRING YOUR RABB TO REMEMBRANCE DEEP IN

نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ

THE	FROM	(OF) THE	-OTHER THAN	A N D	(DUE TO)	A N D	(DUE TO) HUMILITY (BESEECH- INGLY)	YOUR (OWN)
-WORD -SPEECH		LOUDNESS	-WITH OUT		FEAR			-SOUL -SELF

YOUR SOUL WITH HUMILITY AND IN REVERENCE

WITHOUT RAISING YOUR VOICE,

بِالْغُدُوِّ وَالْأَصَالِ وَلَا تَكُنْ مِّنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠﴾

ARE	THOSE WHO	FROM	(YOU)	DO	A N D	THE	A N D	IN / WITH THE
-HEEDLESS -UNAWARE			BE!	NOT!		EARLY EVENINGS		EARLY MORNINGS

BOTH IN THE MORNINGS AND IN THE EVENINGS;

AND BE NOT OF THOSE WHO ARE HEEDLESS. ★

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ

FROM	THEY -ASSUME GREATNESS	(DO)	YOUR	(OF)	(ARE)	THOSE	INDEED
	-ACT ARROGANTLY/ PROUDLY	NOT	-RABB -SUSTAINER	-NEAR -WITH	WHO		

SURELY THOSE WHO ARE CLOSE TO YOUR RABB DO NOT

FEEL TOO PROUD

عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَلَهُ يَسْجُدُونَ ﴿٢١﴾

THEY -PROSTRATE -DO SAJDAH	(ONLY) TO HIM	A N D	THEY GLORIFY (PROCLAIM FLAWLESSNESS OF) HIM	A N D	HIS WORSHIP
----------------------------------	---------------------	-------------	---	-------------	----------------

TO WORSHIP HIM; THEY DECLARE HIS GLORY AND

PROSTATE THEMSELVES BEFORE HIM. ★

آيَاتُهَا: (٨) سُورَةُ الْأَنْفَالِ مَدَنِيَّةٌ (٨٨) رُكُوعَاتُهَا: ١٠

RUK'U' SECTION } 10	REVEALED IN MADĪNAH	-ANFĀL -SPOILS OF WAR	THE CHAPTER } 8	ĀYĀT VERSES } 75
------------------------	---------------------	--------------------------	--------------------	---------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE ALWAYS ALL	MERCIFUL	THE MOST	MERCIFUL	(OF) ALLĀH	'WITH NAME
-------------------	----------	-------------	----------	---------------	---------------

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ ۚ

(FOR) THE -RASŪL -MESSENGER	A N D	(ARE) FOR ALLĀH	-SURPLUS -WAR BOOTY	(YOU) SAY!	-SURPLUS -WAR BOOTY	ABOUT YOU	THEY -ASK -QUESTION
--------------------------------------	-------------	-----------------------	---------------------------	---------------	---------------------------	--------------	---------------------------

THEY ASK YOU ABOUT BOOTY (SPOILS OF WAR). TELL THEM:

"THE BOOTY BELONGS TO ALLAH AND HIS RASOOL

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ

ALLĀH	(YOU ALL)	A N D	BETWEEN	IN	(YOU ALL) -REFORM! -MAKE AMENDS!	A N D	ALLĀH	(YOU ALL) -SAFEGUARD! -ADOPT TAQWA! -BE CONSCIOUS OF!
	OBEY!		YOU (ALL)	(RELATIONS)				

SO FEAR **ALLAH**, END YOUR DISPUTES, AND CORRECT

THE RELATIONS BETWEEN YOURSELVES; OBEY **ALLAH**

وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ① إِنَّا الْمُؤْمِنُونَ

THOSE WHO	INDEED	ONES WHO	YOU (ALL)	IF	HIS	A N D
-BELIEVE -ARE BELIEVERS	(NOT BUT)	-BELIEVE -ARE BELIEVERS	WERE		-RASŪL -MESSENGER	

AND **HIS** RASOOL IF YOU ARE TRUE BELIEVERS". ★

THE TRUE BELIEVERS

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ

(IT / SHE)	WHEN	A N D	THEIR	(IT / SHE)	ALLĀH	(HE) WAS MENTION- ED -REMEM- BERED	W H E N	(ARE)
WAS RECITED			HEARTS	TREMLED				THOSE WHO

ARE THOSE WHOSE HEARTS TREMBLE WITH FEAR.

WHEN THE NAME OF **ALLAH** IS MENTIONED, AND

عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ

THEIR	(ONLY)	A N D	(IN)	(IT / SHE) INCREASED	HIS	UPON
-RABB -SUSTAINER	UPON		BELIEF	THEM	-ĀYĀT -VERSES	THEM

WHOSE FAITH GROWS STRONGER AS THEY LISTEN TO

HIS REVELATIONS AND

يَتَوَكَّلُونَ ② الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ

WE PROVIDED THEM	FROM	A N D	THE	THEY PERFECTLY	THOSE	THEY
-RIZQ -SUSTENANCE	WHAT		-ṢALĀH -PRAYER	-MAINTAIN -ESTABLISH	WHO	-TRUST -RELY

THEY PUT THEIR TRUST IN THEIR **RABB**, WHO ESTABLISH SALAH AND

SPEND IN CHARITY OUT OF THE SUSTENANCE WHICH **WE** HAVE GIVEN THEM.

يُنْفِقُونَ ۝ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۖ لَهُمْ

(ARE) (ONLY) FOR THEM	TRULY	(ARE) THOSE WHO -BELIEVE -ARE BELIEVERS	(ONLY) THEY	THOSE	THEY SPEND
--------------------------------	-------	--	----------------	-------	---------------

THEY ARE THE ONES WHO ARE THE TRUE BELIEVERS;

THEY WILL HAVE

دَرَجَاتٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ۝ كَمَا

JUST	HONOURABLE	-RIZQ -PROVISION	A AND	(GREAT) FORGIVE- NESS	A AND	(OF) THEIR -RABB -SUSTAINER	-NEAR -WITH	-DEGREES -RANKS
------	------------	---------------------	----------	-----------------------------	----------	--------------------------------------	----------------	--------------------

EXALTED RANKS WITH THEIR RABB,

FORGIVENESS FOR THEIR SINS, AND HONOURABLE SUSTENANCE. ★

أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ ۖ وَإِنَّ فَرِيقًا

A (SMALL) GROUP	INDEED	A AND	WITH -HAQQ -TRUTH -REALITY	YOUR HOME	FROM	YOUR -RABB -SUSTAINER	(HE) TOOK OUT YOU
-----------------------	--------	----------	-------------------------------------	--------------	------	-----------------------------	----------------------------

YOUR RABB ORDERED YOU TO LEAVE YOUR HOME TO

FIGHT FOR JUSTICE, BUT SOME

مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَرِهُونَ ۖ يُجَادِلُونَكَ فِي

-IN -CONCERNING YOU	THEY DISPUTE (WITH)	(ARE) ONES WHO DISLIKE	SURELY	THOSE WHO -BELIEVE -ARE BELIEVERS	FROM
---------------------------	---------------------------	------------------------------	--------	---	------

OF THE BELIEVERS WERE RELUCTANT. ★

THEY ARGUED WITH YOU ABOUT

الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ

THE DEATH	TO	THEY ARE DRIVEN	AS IF	(IT) WAS -CLEAR -EXPLICIT	(OF) THAT	AFTER	THE -HAQQ -TRUTH -REALITY
--------------	----	-----------------------	----------	------------------------------------	--------------	-------	------------------------------------

THE TRUTH WHICH HAD BEEN MADE CLEAR,

AS IF THEY WERE BEING DRIVEN TO DEATH

وَهُمْ يَنْظُرُونَ ۖ وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى

ONE	ALLĀH	(HE) PROMISES	WHEN	AND	THEY (ARE)	THEY	WHILE
		YOU (ALL)			-WATCH (ING) -LOOK (ING)		

WITH THEIR EYES WIDE OPEN. ★

REMEMBER, ALLAH PROMISED YOU VICTORY OVER ONE

الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ

(OF)	-NOT	INDEED	YOU (ALL)	A N D	(IS) FOR	(THAT) INDEED	(OF)	THE
POSSES- SOR	-OTHER		WISH		YOU (ALL)	IT	TWO GROUPS	

OF THE TWO ENEMY PARTIES AND YOU WISHED FOR THE

ONE WHICH WAS

الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ

THAT	ALLĀH	(HE) -WANTS	A N D	FOR	(IT / SHE)	(OF)	THE
		-WISHES		YOU (ALL)	BE	THORNS (ARMED)	

UNARMED BUT ALLAH INTENDED TO

يُحَقِّقَ الْحَقَّ بِكَلِمَتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ۖ

(OF) -DISBELIEVE	THOSE WHO	ROOT	(THAT)	A N D	WITH	THE -HAQQ	(HE)
-DENY -HIDE THE TRUTH			(HE) CUTS		HIS WORDS	-TRUTH -REALITY	PROVES TRUE

PROVE THE TRUTH TO BE TRUE ACCORDING TO HIS WORDS

AND TO CUT OFF THE ROOTS OF THE UNBELIEVERS, ★

لِيُحَقِّقَ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ۖ

THOSE WHO	(HE)	EVEN	THE	(HE)	A N D	THE -HAQQ	SO (THAT)
ARE CRIMINALS	DISLIKES	IF	-BĀṬIL -FALSEHOOD	PROVES FALSE		-TRUTH -REALITY	(HE) PROVES TRUE

SO THAT TRUTH SHOULD COME OUT AS TRUTH AND FALSEHOOD SHOULD

BE PROVED AS FALSE, EVEN THOUGH THE CRIMINALS WISHED OTHERWISE

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي

INDEED	FOR	(HE) POSITIVELY -RESPONDED -ANSWERED	SO	YOUR	YOU (ALL) (WERE) SEEK (ING) (BESEECHING) HELP	-WHEN
I	YOU (ALL)			-RABB -SUSTAINER		-RECALL

WHEN YOU PRAYED TO YOUR RABB FOR HELP,

HE ANSWERED: " I

مُبِدِّكُمْ بِأَلْفٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُرَدِّفِينَ ۝ وَمَا

(DID)	A N D	-ONE AFTER ANOTHER	THE	FROM	WITH	(AM) ONE WHO HELPS
NOT		-ONES IN SUCCESSION	ANGELS		THOUSAND	YOU (ALL)

WILL ASSIST YOU WITH ONE THOUSAND ANGELS,

ONE AFTER ANOTHER." ★

جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ

YOUR	WITH	SO (THAT) (IT / SHE) DEFINITELY BE -SATISFIED -CONTENT	A N D	(TO) GIVE GLAD TIDINGS	EX- CEPT	ALLĀH	(HE) MADE
HEARTS	IT						IT

BY THIS GOOD NEWS,

ALLAH SOUGHT TO COMFORT YOUR HEART,

وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ

(IS) ALWAYS	ALLĀH	INDEED	(OF)	-NEAR	FROM	(IS)	THE	NOT	A N D
ALL MIGHTY			ALLĀH	-WITH		EX- CEPT	-HELP -VICTORY		

FOR VICTORY COMES ONLY FROM ALLAH;

SURELY ALLAH IS MIGHTY,

حَكِيمٌ ۝ إِذْ يُغَشِّيكُمُ النُّعَاسَ أَمْنَةً مِّنْهُ وَ

AND	FROM	(AS) -PEACEFUL	(WITH)	THE	(HE) COVERS	-WHEN	ONE ALWAYS
	HIM	-SECURITY	DROWSINESS	(COVERED) YOU (ALL)	-RECALL		ALL WISE

WISE,★ REMEMBER (BEFORE THE BATTLE OF BADR) WHEN HE CAUSED

DROWSINESS TO OVERCOME YOU AS ASSURANCE FROM HIMSELF, AND

يُنْزِلُ عَلَيْكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِ

WITH	SO (THAT) (HE) PURIFIES	WATER	-SKY	THE	FROM	UPON	(HE) GRADUALLY
IT	COMPLETELY YOU (ALL)		-HEAVEN -HEIGHT			YOU (ALL)	SENDS DOWN

SENT DOWN WATER FROM THE SKY TO CLEANSE YOU

وَيُذْهِبَ عَنْكُم رِجْزَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَى

UPON	SO (THAT) (HE)	A N D	(OF) THE	-FILTH	FROM	(THAT) (HE)	A N D
	-TIES -STRENGTHENS		SATAN	-IMPURITY -TORMENT	YOU (ALL)	TAKES AWAY	

AND TO REMOVE FROM YOU THE UNCLEANLINESS

CAUSED BY SHAITĀN, TO STRENGTHEN

قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ۖ إِذْ يُوحَىٰ

(HE) -DOES WAHY -INDICATES -INSPIRES	WHEN		THE	WITH	(THAT) (HE)	A N D	YOUR
		FEET	IT	MAKES FIRM			HEARTS

YOUR HEARTS AND TO STEADY YOUR FEET THEREWITH. ★

THEN YOUR RABB REVEALED HIS WILL

رَبِّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ إِنِّي مَعَكُمْ فَثَبَّتُوا الَّذِينَ

THOSE	SO	(AM) WITH	INDEED	THE	TO	YOUR
WHO	(YOU ALL) MAKE FIRM!	YOU (ALL)	I	ANGELS		-RABB SUSTAINER

TO THE ANGELS: "I AM WITH YOU, GIVE COURAGE TO

أَمْنُوا ۖ سَأُلْقِيَ فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا

THEY -DISBELIEVED -DENIED -HID THE TRUTH	(OF) THOSE WHO	HEARTS	IN	WILL (SOON)	THEY
				I CAST / PUT	BELIEVED

THE BELIEVERS.

I WILL CAST PANIC INTO THE HEARTS OF THE UNBELIEVERS,

الرُّعْبَ فَاضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوا

(YOU ALL)	A N D	THE	ABOVE	SO	THE
STRIKE!		NECKS		(YOU ALL) STRIKE!	-AWE -TERROR

THEREFORE, SMITE THEIR NECKS AND BEAT

مِنْهُمْ كُلِّ بَنَانٍ ۖ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ

ALLĀH	THEY -DEFIED	(IS) BECAUSE	THAT	(OF)	-ALL	FROM
	-OPPOSED WITH HOSTILITY	INDEED THEY		FINGER TIPS	-EACH -EVERY	THEM

EVERY JOINT OF THEIR BODIES. ★

"THIS IS BECAUSE THEY DEFIED ALLAH

وَرَسُولَهُ ۚ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ

SO	HIS	A N D	ALLĀH	(HE) -DEFIES -OPPOSES	WHO	A N D	HIS	A N D
INDEED	-RASŪL -MESSENGER			WITH HOSTILITY	EVER		-RASŪL -MESSENGER	

AND HIS RASOOL.

WHOEVER DEFIES ALLAH AND HIS RASOOL SHOULD KNOW THAT

اللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۖ ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ

INDEED	A N D	SO	THAT	(OF / IN)	THE	(IS)	ALLĀH
	IT	(YOU ALL) TASTE!	(FOR YOU ALL IS)	RETRIBUTION		SEVERE	

ALLAH IS STRICT IN RETRIBUTION, ★

THAT IT IS ONE REALITY, SO TASTE IT, AND

لِلْكَافِرِينَ عَذَابُ النَّارِ ۖ يَأْتِيهَا الَّذِينَ

THOSE	O	(OF)	THE	(IS) A	THOSE WHO
WHO		(HELL) FIRE		-PUNISHMENT -TORMENT	-DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH

THERE WILL ALSO BE THE TORTURE OF HELLFIRE FOR THE

UNBELIEVERS. ★ O

أَمِنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا زَحَفًا فَلَا

THEN	(AS) -ARMY	THEY -DISBELIEVED	THOSE	YOU (ALL)	WHEN	THEY
DO NOT!	-IN CONFRON- TATION (IN BATTLE)	-DENIED -HID THE TRUTH	WHO	MET		BELIEVED

BELIEVERS! WHEN YOU ENCOUNTER THE UNBELIEVERS

IN A BATTLE, NEVER

تَوَلَّوْهُمْ الْأَدْبَارَ ۝ وَمَنْ يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ

THAT	(HE) TURNS	WHO EVER	A N D	THE	(YOU ALL) TURN!
DAY	(TO) THEM			BACKS	(TO) THEM

TURN YOUR BACKS TO THEM, ★

AND WHOEVER TURNS HIS BACK TO THEM ON SUCH AN OCCASION-

دُبْرَهُ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٍ

A	TO-	ONE WHO -TAKES PLACE -REGROUPS -RETREATS (IN STRATEGY)	OR	FOR	(AS) ONE WHO TURNS AWAY (IN STRATEGY)	EX- CEPT	HIS
GROUP	WARDS			BATTLE			BACK

UNLESS IT BE A STRATEGY OF WAR,

OR TO JOIN TOWARDS A DETACHMENT-

فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَا وَهُ جَهَنَّمُ

(IS)	HIS	A N D	ALLĀH	FROM	WITH	HE -CAME	SO
HELL	ABODE				WRATH	-RETURN- ED	IN FACT

SHALL INCUR THE WRATH OF ALLAH

AND HIS ABODE SHALL BE HELL,

وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ۝ فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ

BUT	A N D	YOU (ALL)	SO	THE	HOW BAD!	A N D
		KILL	DID NOT	-PLACE OF RETURN -DESTINATION	(IT IS)	

AND HOW AWFUL SHALL BE THAT DWELLING! ★

IN FACT, IT WAS NOT YOU WHO KILLED THEM, BUT

اللَّهُ قَتَلَهُمْ ۖ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	BUT	A N D	YOU	W H E N	YOU	N O T	A N D	(HE) KILLED	ALLĀH
			THREW		THREW			THEM	

IT WAS **ALLAH** WHO KILLED THEM; IT WAS NOT

YOU WHO THREW THE HANDFUL OF SAND, BUT IT WAS **ALLAH**

رَفَعَهُ ۚ وَلِيَبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءٌ حَسَنًا ۚ إِنَّ

INDEED	GOOD	A	FROM	THOSE WHO	SO (THAT)	A N D	(HE)
		TRIAL	HIM	-BELIEVE -ARE BELIEVERS	(HE) TESTS		THREW

WHO THREW IT SO THAT **HE** MIGHT PASS THE

BELIEVERS SUCCESSFULLY THROUGH THIS EXCELLENT TRIAL; SURELY

اللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾ ذَلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنٌ

(IS) ONE WHO	ALLĀH	INDEED	A N D	THAT	ONE ALWAYS	(IS) ALWAYS	ALLĀH
WEAKENS (WEAKENER)				(FOR YOU ALL IS)	ALL KNOWING	ALL HEARING	

ALLAH IS ALL - HEARING, ALL - KNOWING. ★ THIS IS *HIS DEALING WITH*

YOU: AS FOR THE UNBELIEVERS, **ALLAH** WILL SURELY FRUSTRATE THEIR EVIL

كَيْدِ الْكَافِرِينَ ﴿١٧﴾ إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ

(IT) CAME (TO)	THEN	YOU (ALL) SEEK	IF	(OF) THOSE WHO	(OF) -PLOT
YOU (ALL)	IN FACT	-VICTORY -JUDGEMENT		-DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	

PLOTS.★ **UNBELIEVERS!** YOU WANTED A DECISION; SO!

THE DECISION, *IN SHAPE OF THE BELIEVERS, VICTORY,* HAS COME TO YOU.

الْفَتْحُ ۚ وَإِنْ تَنْتَهُوا فهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ ۚ وَإِنْ تَعُودُوا

YOU (ALL)	IF	A N D	FOR	(IS)	THEN	YOU (ALL) -CEASE	IF	A N D	THE
RETURN			YOU (ALL)	BETTER	IT	-DESIST			-VICTORY -JUDGEMENT

NOW IF YOU DESIST, IT WILL BE BETTER FOR YOU,

AND IF YOU REPEAT *YOUR ACT OF WAR AGAINST THE BELIEVERS,*

نَعْدُهُ وَلَكِنْ تُغْنِي عَنْكُمْ فِئَتِكُمْ شَيْئًا وَلَوْ

AND	ANY	YOUR	FROM	(IT / SHE) -AVAILS	WILL	AND	WE (WILL)
EVEN IF	THING	GROUP	YOU (ALL)	-BENIFITS	NEVER		RETURN (TOO)

SO SHALL **WE** REPEAT THE ACT OF PROVIDING THEM ASSISTANCE,

AND YOUR FORCES, HOWEVER

كَثُرَتْ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ١٩ يَا أَيُّهَا

O	THOSE WHO	(IS)	ALLĀH	INDEED	AND	(IT / SHE)
	-BELIEVE -ARE BELIEVERS	WITH				WAS MORE

LARGE IN NUMBER THEY MAY BE, SHALL AVAIL YOU NOTHING,

FOR VERILY **ALLAH** IS WITH THE BELIEVERS. ★ O

الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا

DO	AND	HIS	AND	ALLĀH	(YOU ALL)	THEY	THOSE
NOT!		-RASŪL -MESSENGER			OBEY!	BELIEVED	WHO

BELIEVERS! OBEY **ALLAH** AND **HIS** RASOOL

AND DO NOT

تَوَلَّوْا عَنْهُ وَأَنْتُمْ تَسْمَعُونَ ٢٠ وَلَا تَكُونُوا

(YOU ALL)	DO	AND	YOU (ALL)	YOU	WHILE	FROM	(YOU ALL)
BE!	NOT!		HEAR	(ALL)		HIM	TURN AWAY!

TURN YOUR BACK TO HIM, NOW THAT YOU HAVE HEARD ALL. ★

DO NOT BE

كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ٢١ إِنَّ

INDEED	THEY	(DO)	THEY	AND	WE	THEY	LIKE
	HEAR	NOT			HEARD	SAID	THOSE WHO

LIKE THOSE WHO SAY: "WE HEAR,

"BUT GIVE NO HEED TO WHAT THEY HEAR. ★ FOR

شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا

(DO)	THOSE	THE	(ARE)	THE	(OF)	-NEAR	(OF)	THE	WORST
NOT	WHO	ONES DUMB	ONES DEAF		ALLĀH	-WITH	-ANIMALS -CRAWLING CREATURES		

THE WORST ANIMALS IN THE SIGHT OF **ALLAH** ARE THOSE

DEAF AND DUMB PEOPLE WHO DO NOT.

يَعْقِلُونَ ﴿٢٢﴾ وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَأَسْمَعَهُمْ وَلَوْ

AND	(HE) SURELY (HE)(WOULD) MAKE	ANY	IN	ALLĀH	(HE)	AND	THEY
EVEN IF	THEM HEAR	GOOD	THEM		KNEW	IF	-UNDERSTAND -USE INTELLECT -USE RATIONALE

USE COMMON SENSE. ★

HAD **ALLAH** PERCEIVED ANY VIRTUE

IN THEM **HE** WOULD HAVE INDEED ENDOWED THEM WITH HEARING. HAD

أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾ يَا أَيُّهَا

O	(ARE) ONES WHO	THEY	WHILE	SURELY THEY (WILL)	(HE) MADE
	-TURN AWAY -ARE AVERSE			TURN AWAY	THEM HEAR

HE MADE THEM (*THOSE WITHOUT VIRTUE*) HEAR,

THEY WOULD HAVE TURNED AWAY AND REFUSED TO LISTEN. ★

O

الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ

(HE) CALLED	WHEN	-TO -FOR	AND	-TO -FOR	(YOU ALL)	THEY	THOSE
YOU (ALL)		-RASŪL -MESSENGER		ALLĀH	POSITIVELY RESPOND!	BELIEVED	WHO

BELIEVERS! RESPOND TO THE CALL OF **ALLAH**

AND **HIS** RASOOL, WHEN **HE** CALLS YOU

لِمَا يُحْيِيكُمْ، وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ

THE	BETWEEN	(HE)	ALLĀH	INDEED	(YOU ALL)	AND	(IT) GIVES	FOR
MAN		INTERVENES			KNOW!		LIFE (TO)	-WHAT -THAT WHICH

TO THAT WHICH GIVES YOU LIFE;

AND KNOW THAT **ALLAH** STANDS BETWEEN MAN

وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ تَحْشَرُونَ ﴿٢٣﴾ وَاتَّقُوا

(YOU ALL) -SAFEGUARD! (YOURSELVES) -ADOPT TAQWĀ! (ALLĀH CONSCIOUSNESS)	AND	YOU (ALL) ARE (WILL BE) GATHERED	TOWARDS	INDEED	AND	HIS HEART	AND
--	-----	---	---------	--------	-----	--------------	-----

AND HIS HEART, AND THAT IT IS HE IN WHOSE PRESENCE YOU

SHALL ALL BE ASSEMBLED. ★ GUARD YOURSELVES

فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً

-PARTICULARLY	-FROM -AMONG	THEY -WRONGED	THOSE	(IT / SHE) DEFINITELY	AND	(FROM) A -FITNAH -TRIAL
-EXCLUSIVELY	YOU (ALL)	-DID INJUSTICE	WHO	REACHES (AFFLICTS)		

AGAINST TEMPTATION. THE WRONGDOERS AMONG YOU

ARE NOT THE ONLY ONES WHO WILL BE TEMPTED;

وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٤﴾ وَاذْكُرُوا

(YOU ALL) -REMEMBER! -RECALL! -MENTION!	AND	(OF / IN) THE RETRIBUTION	(IS) SEVERE	ALLĀH	INDEED	(YOU ALL) KNOW!	AND
--	-----	---------------------------------	----------------	-------	--------	--------------------	-----

AND KNOW THAT ALLAH IS STRICT IN RETRIBUTION. ★

CALL TO MIND

إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ فِي الْأَرْضِ

THE	IN	ONES	(ARE / WERE) (VERY)	YOU	WHEN
-LAND -EARTH		-WEAKENED -CONSIDERED WEAK	-FEW -LITTLE	(ALL)	

HOW HE GAVE YOU SHELTER WHEN YOU WERE A

FEW IN NUMBER AND WERE OPPRESSED IN THE LAND,

تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ فَآوَاكُمْ وَأَيَّدَكُمْ

(HE) STRENGTH- ENED YOU (ALL)	AND	(HE) GAVE -ABODE -SHELTER YOU (ALL)	SO THE -PEOPLE -MANKIND	(HE) (WILL) SNATCH(ES) YOU (ALL)	THAT	YOU (ALL) FEAR (WERE FEARFUL)
--	-----	--	----------------------------------	--	------	--

EVER FEARING LEST THE ENEMY WOULD KIDNAP YOU. HE MADE YOU

STRONG WITH HIS HELP AND PROVIDED YOU A SAFE ASYLUM

بِنَصْرِهِ وَرَزَقَكُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٥﴾

YOU (ALL)	-SO THAT -PERHAPS	THE	FROM	(HE) PROVIDED SUSTENANCE -RIZQ (TO) YOU (ALL)	AND	WITH HIS HELP
-GIVE THANKS -ARE GRATEFUL	YOU (ALL)	PURE (THINGS)				

AND GAVE YOU PURE THINGS FOR SUSTENANCE SO

THAT YOU MAY GIVE THANKS. ★

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ وَ

A N D	THE -RASUL -MESSENGER	A N D	ALLAH	(YOU ALL)	DO	THEY	THOSE	O
				BETRAY!	NOT!	BELIEVED	WHO	

O BELIEVERS! DO NOT BETRAY THE TRUST OF ALLAH AND

HIS RASOOL, NOR

تَخُونُوا أَمْنَتَكُمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾ وَاعْلَمُوا أَنبَاءَ

INDEED	(YOU ALL)	A N D	YOU (ALL)	YOU	W H I L E	YOUR	(DO NOT!) (YOU ALL) BETRAY!
(NOT BUT)	KNOW!		KNOW	(ALL)		TRUSTS	

VIOLATE YOUR TRUSTS KNOWINGLY. ★

YOU SHOULD KNOW THAT

أَمْوَالِكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ ۖ وَ أَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ

(IS) ¹	-WITH -NEAR	ALLAH	INDEED	A N D	(ARE) A	YOUR	A N D	YOUR
(OF) HIM					-FITNAH -TRIAL	CHILDREN		WEALTH

YOUR WEALTH AND YOUR CHILDREN ARE, IN FACT, A TEST

FOR YOU, AND THAT ALLAH IS HE WITH WHOM IS YOUR

أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَّقُوا

YOU (ALL) -SAFEGUARD YOURSELVES -ADOPT TAQWA (ALLAH CONSCIOUSNESS)	IF	THEY	THOSE	O	A	A
		BELIEVED	WHO		GREAT	-WAGE -REWARD

MIGHTY REWARD. ★

O BELIEVERS! IF YOU FEAR

اللَّهُ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيَكْفُرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ

YOUR	FROM	(HE)	A	-A	FOR	(HE)	ALLĀH
SINS	YOU (ALL)	-EXPIATES -REMOVES	AND	CRITERION ABILITY TO DISTINGUISH	YOU (ALL)	(WILL) MAKE(S)	

ALLAH HE WILL GRANT YOU A CRITERION (TO JUDGE BETWEEN
RIGHT AND WRONG), DO AWAY WITH YOUR SINS

وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ۝ وَإِذْ

-WHEN	AND	THE	(OF)	THE	(IS)	ALLĀH	A	(HE)	AND
-RECALL		GREAT	-FADL -BOUNTY -GRACE		POSS- ESSOR		AND	FORGIVES FOR YOU (ALL)	D

AND FORGIVE YOU. ALLAH IS THE LORD OF MIGHTY GRACE. ★

REMEMBER HOW

يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ

OR	THEY KILL	OR	SO (THAT) THEY -IMPRISON -CONFINED	THEY -DISBELIEVED -DENIED -HID THE TRUTH	THOSE WHO	AGAINST YOU	(HE) PLOTS (PLOTTED)
	YOU		YOU				

THE UNBELIEVERS PLOTTED AGAINST YOU.

THEY SOUGHT TO TAKE YOU CAPTIVE OR KILL YOU OR

يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ

(IS)	ALLĀH	AND	ALLĀH	(HE)	A	THEY	A	THEY
BEST				-PLANS -PLOTS	AND	PLOT	AND	EXPEL YOU

EXILE YOU. THEY PLANNED - AND ALLAH ALSO PLANNED

ALLAH IS THE BEST

الْمُكْرِبِينَ ۝ وَإِذَا تَتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا قَدْ

IN- FACT	THEY SAID	OUR -ĀYĀT -VERSES	UPON THEM	(IT / SHE) IS RECITED	W H E N	A N D	(OF) THOSE WHO -PLOT -PLAN
-------------	--------------	-------------------------	--------------	-----------------------------	------------------	-------------	-------------------------------------

PLANNER OF ALL. ★

WHENEVER OUR REVELATIONS ARE RECITED TO THEM THEY SAY: "WELL,

سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا

(IS)	THIS	NOT	(OF)	LIKE	SURELY	WE	IF	WE
EXCEPT			THIS		WE SAID	-WILL -WISH		HEARD

WE HAVE HEARD THIS. IF WE WANTED WE COULD

FABRICATE THE LIKE. THESE ARE NOTHING BUT

أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۝ وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ

IF	O	THEY	-WHEN	A N D	(OF) THOSE WHO ARE FIRST (PREDECESSORS)	-FABLES
	ALLĀH	SAID	-RECALL			-MYTHS

THE TALES OF THE ANCIENTS.★

"ALSO REMEMBER HOW THEY SAID. "O ALLAH! IF

كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا

UPON	(YOU)	THEN	-NEAR -WITH	FROM	(IS) THE -HAQQ -TRUTH -REALITY	IT	THIS	(IT)
US	RAIN DOWN!		(OF) YOU			(ONLY)		WAS

THIS IS INDEED THE TRUTH FROM YOU,

THEN RAIN DOWN

حِجَارَةً مِّنَ السَّمَاءِ أَوْ آتَيْنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۝

A	A	WITH	(YOU) COME!	OR	-SKY	THE	FROM	STONES
PAINFUL	-TORMENT -PUNISHMENT		'BRING! US		-HEAVEN -HEIGHT			

STONES ON US FROM THE SKY OR INFLICT SOME

DREADFUL SCOURGE TO PUNISH US."★

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ

(HE)	NOT	AND	(ARE) -IN	YOU	WHILE	THAT (HE)	ALLĀH	(HE)	NOT	AND
WAS (IS)			-AMONGST THEM			PUNISHES THEM		WAS (IS)		

BUT ALLAH WOULD NOT PUNISH THEM WHILE YOU

WERE PRESENT IN THEIR MIDST. NOR DOES

اللَّهُ مُعَذِّبُهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٣﴾ وَمَا لَهُمْ إِلَّا

THAT	(IS)	W	A	THEY	THEY	W	ONE WHO	ALLĀH
NOT	THEM	H	N	SEEK		H	-PUNISHES	
		A	D	FORGIVENESS		L	-TORMENTS	
		T				E	THEM	

ALLAH PUNISH PEOPLE WHILE THEY ARE ASKING HIS FORGIVENESS. ★

BUT NOW THERE IS NO REASON WHY

يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ

	THE	FROM	THEY	THEY	W	ALLĀH	(HE)
-MASJID			-STOP		H		-PUNISHES
-MOSQUE			-HINDER		L		-TORMENTS
					E		THEM

ALLAH SHOULD NOT PUNISH THEM WHEN THEY ARE

BLOCKING OTHERS FROM THE MASJID-

الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ ۚ إِنْ أَوْلِيَاؤُهُ إِلَّا

(ARE)	ITS	NOT	ITS	THEY	NOT	AND	THE
EXCEPT	GUARDIANS		GUARDIANS	WERE			-HARĀM
							-SACRED
							-INVOLABLE

AL - HARĀM (KA'BAH), WHEREAS THEY ARE NOT ITS

LAWFUL GUARDIANS. IN FACT, ITS ONLY GUARDIANS

الْمُتَّقُونَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾ وَمَا كَانَ

(IT)	NOT	AND	THEY	(DO)	MOST	BUT	AND	THOSE WHO
WAS			KNOW	NOT	(OF)			-SAFEGUARD
					THEM			THEMSELVES
								-ADOPT TAQWĀ
								(ALLAH CONSCIOUSNESS)

ARE THOSE WHO FEAR ALLAH,

EVEN THOUGH MOST OF THEM DO NOT UNDERSTAND. ★

صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مَكَاءً وَتَصْدِيَةً

CLAPPING	A	WHISTLING	EX-	(OF)	THE	-NEAR	THEIR
	N		CEPT				
	D			HOUSE		-WITH	PRAYER(S)

THEIR PRAYER AT THE HOUSE OF ALLAH IS NOTHING

BUT WHISTLING AND CLAPPING OF HANDS:

فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٢٥﴾ إِنَّ

INDEED	YOU (ALL) -DENY	YOU (ALL)	BECAUSE OF	THE	SO
	-DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH	-WERE -(USED TO)	WHAT	-TORMENT -PUNISHMENT	(YOU ALL) TASTE!

WHOSE ONLY ANSWER CAN BE, "TASTE THE PUNISHMENT

BECAUSE OF YOUR DENYING THE TRUTH. ★

"SURELY,

الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا

THEY -HINDER -STOP	SO (THAT)	THEIR	THEY SPEND (FREELY)	THEY -DISBELIEVED -DENIED -HID THE TRUTH	THOSE WHO
		WEALTH			

THE UNBELIEVERS SPEND THEIR WEALTH IN BLOCKING

عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۖ فَسَيُنفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ

(IT) (WILL)	THEN	SO WILL (SOON) THEY SPEND (FREELY)	(OF)	-PATH	FROM
BE		IT	ALLĀH	-WAY	

THE WAY OF ALLAH AND SO WILL THEY CONTINUE

TO SPEND; BUT IN THE END THESE VERY EFFORTS

عَلَيْهِمْ حَسْرَةٌ ۖ ثُمَّ يَغْلِبُونَ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا

THEY -DISBELIEVED -DENIED -HID THE TRUTH	THOSE WHO	A N D	THEY ARE (WILL BE) -OVERCOME -OVERPOWERED	THEN	REGRET	UPON
						THEM

WILL BECOME THE CAUSE OF THEIR REGRETS; AT LENGTH THEY WILL BE

DEFEATED, AND IN THE HEREAFTER THESE UNBELIEVERS

إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٢٦﴾ لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ

FROM	THE	ALLĀH	SO (THAT)	THEY ARE	HELL	TO- WARDS
	IMPURE		(HE) DISTINGUISHES	(WILL BE) GATHERED		

WILL BE GATHERED TOGETHER AND DRIVEN TO HELL, ★

IN ORDER THAT ALLAH MAY SEPARATE THE FILTHY FROM

الطَّيِّبُ وَيَجْعَلُ الْخَبِيثَ بَعْضُهُ عَلَى بَعْضٍ

SOME (OF OTHER)	UPON	SOME (OF) IT (HIM)	THE IMPURE	(HE) -MAKES -PUTS	A N D	THE PURE
-----------------------	------	-----------------------------	---------------	-------------------------	-------------	-------------

THE PURE.

HE WILL HEAP THE FILTHY ONE UPON ANOTHER,

فَيَرْكُمُهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلُهُ فِي جَهَنَّمَ أُولَئِكَ هُمُ

THEY (ONLY)	THOSE	HELL	IN	THEN (HE) PUTS HIM (THEM)	ALL (TOGETHER)	SO (HE) PILES HIM (THEM)
----------------	-------	------	----	------------------------------------	-------------------	-----------------------------------

ALTOGETHER, AND THEN CAST THEM INTO HELL,

THEY ARE

الْخُسِرُونَ ٢٠ قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ

(IT) IS	THEY -CEASE	IF	THEY -DISBELIEVED	FOR	(YOU)	(ARE) THOSE WHO
(WILL BE) FORGIVEN	-DESIST		-DENIED -HID THE TRUTH	THOSE WHO	SAY!	ARE LOSERS

THE ONES WHO WILL BE THE LOSERS. ★

O PROPHET, TELL THE UNBELIEVERS THAT IF THEY DESIST FROM UNBELIEF

لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ

IT / (SHE)	THEN	THEY	IF	A N D	(IT)	IN	WHAT	FOR
PASSED	IN FACT	RETURN			PASSED	FACT	EVER	THEM

THEIR PAST SHALL BE FORGIVEN;

BUT IF THEY PERSIST IN SIN, LET THEM REFLECT UPON

سُنَّتِ الْأَوَّلِينَ ٢١ وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ

ANY -FITNAH	(IT / SHE)	N O T	UNTIL	(YOU ALL) FIGHT!	A N D	(OF) THOSE WHO ARE FIRST (PREDECESSORS)	WAY
-TRIAL	BE			THEM			

THE FATE OF THEIR FOREFATHERS. ★

O BELIEVERS, FIGHT THEM UNTIL THERE IS NO MORE MISCHIEF

الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾ وَإِنْ كَانَ طَآئِفَةٌ مِّنْكُمْ آمَنُوا بِالَّذِي

-IN -WITH	THEY	FROM	A (SMALL)	(IT)	IF	A N D	(OF) THOSE WHO SPREAD -CORRUPTION -MISCHIEF
WHICH	BELIEVED	YOU (ALL)	PARTY	WAS			

OF THE MISCHIEF-MAKERS OF PRIOR NATIONS. ★

IF THERE ARE SOME AMONG YOU WHO BELIEVE IN THE MESSAGE

أُرْسِلْتُ بِهِ وَطَآئِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّىٰ

UNTIL	(YOU ALL) SHOW -SABR! -PATIENCE! -FORTITUDE	SO	THEY	DID	A (SMALL)	A N D	WITH	I
			BELIEVE	NOT	PARTY		IT	WAS SENT

WITH WHICH I HAVE BEEN SENT AND OTHERS WHO
DISBELIEVE IT, THEN BE PATIENT UNTIL

يَحْكُمُ اللَّهُ بَيْنَنَا، وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٧﴾

(OF)	THOSE WHO	(IS)	HE	A N D	BETWEEN	ALLĀH	(HE)
-JUDGE -DECIDE		BEST			US		-JUDGES -DECIDES

ALLAH JUDGES BETWEEN US,

FOR HE IS THE BEST OF ALL JUDGES."

TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	D	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	‘	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

SHORT VOWELS

FATHAH	A = <u> </u>	كَتَبَ KA+TA+BA
KASRAH	I = <u> </u>	كِتَابَ KI+TĀB
DAMMAH	U = <u> </u>	كُتِبَ KU+TI+BA

LONG VOWELS

Ā = <u> </u>	كَاتِبَ KĀ+TIB
Ī = <u> </u>	قِيلَ QĪ+LA
Ū = <u> </u>	كُونُوا KŪ+NŪ

DIPTHONGS

AW = <u> </u>	كَوْنُ KAWN
AI = <u> </u>	كَيَ KAI
AY = <u> </u>	كَايَ KAY

SHADD - GEMINATION

YY	تَّى	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَّو	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّةُ الرَّسُولِ
NN	نَّن	AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR`ĀN"

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



national institute
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad
Tel : No.

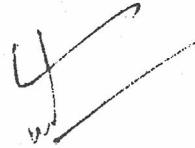
I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation

M. IDREES ZUBAIR PhD. (Hadith Sciences)

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)
of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation

ACKNOWLEDGMENTS

Al-hamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subhānahū wa ta 'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subhānahū wa ta 'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subhānahū wa ta 'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allah bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subhānahū wa ta 'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,
Al-Huda International,
(Revised)
Year - 2000
Hijri - 1420

COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahī (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

Al Qur'ān al Karīm
Tarjumah wa dirāsah
The Qur'ān translation & Study
Jamal-un-Nisa bint Rafai, Ph.D
(London)

- A Textbook for the Classroom
Senior level general
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary
Compiled and edited by Abidullah Ghazi.
Iqra' International Educational Foundation, Chicago
A Study of part ____ of the Qur'ān
- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word
for word translation)
- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of
S. Abul- A'la Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!

REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*. The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M. Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'l Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwish, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfiz Nadhar Ahmad.
- *Ta'līm al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Alī, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996

